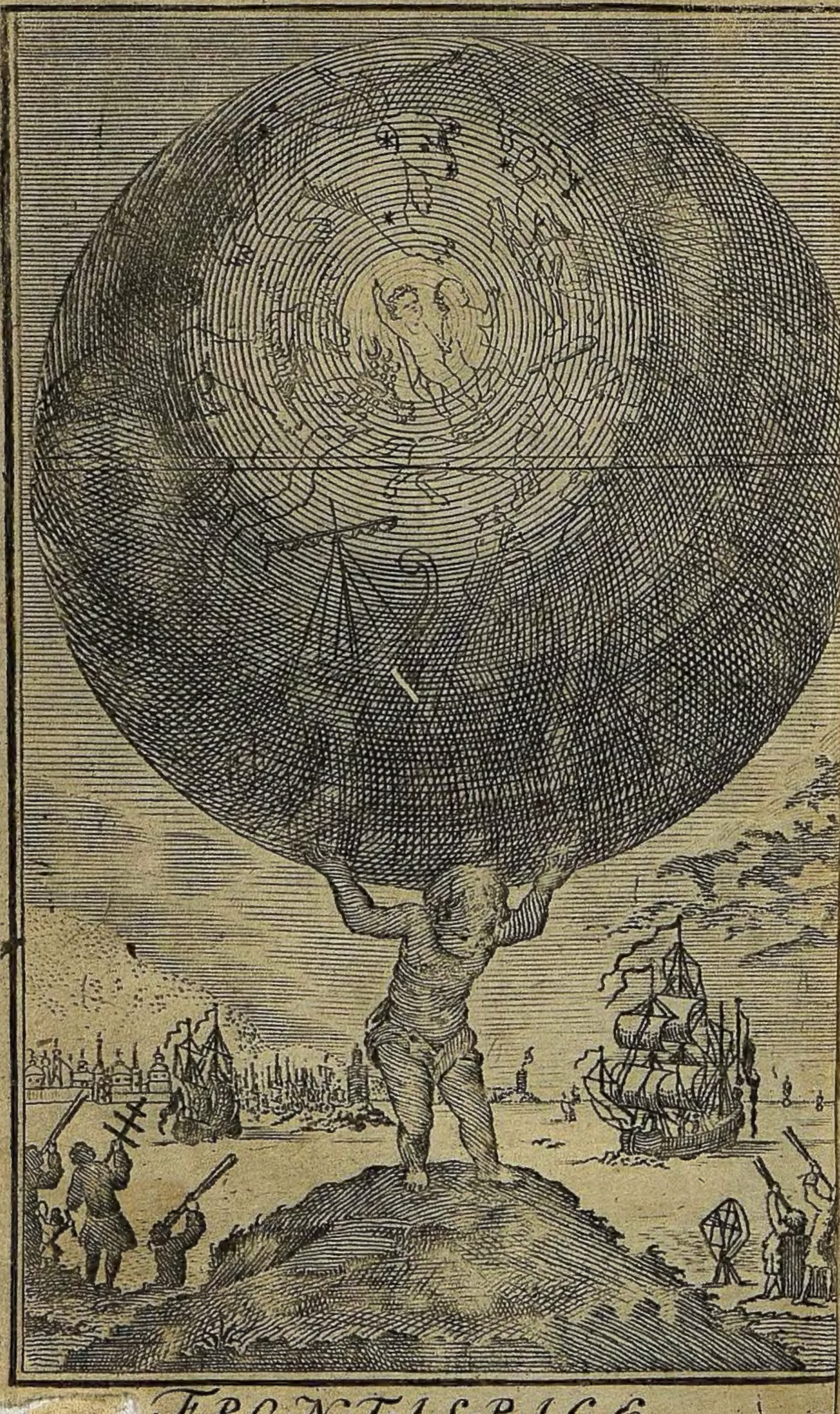
T. 1-1768



FRONTISPICE.

ATLAS
DES
ENFANS.

ДѢТСКОЙ
АТЛАСЪ.

ATLAS
DES
ENFANS

DES ROYAUMES DE PRUSSE ET DE POLOGNE
avec
LE BLASON ET LA GENEALOGIE DES MAISONS REGNANTES

Le tout tiré
de différens Auteurs & manuſcripts
par
PHILIPPE HENRY DILTHEY,
Docteur & Profeſſeur Public en Droit & en Hiſtoire,

traduit
ſous la direction du même Profeſſeur
du
FRANC,OIS EN RUSSE ET DU RUSSE EN FRANC,OIS
Par Mr. *Démétrie Démétritch Prince d' Ougtomſky, bas officier du regiment des gardes de Préobrachenſky & Etienne Yacoblitch Goloubzow Copiſte du Sénat dirigent.*

Tome cinquième.
PREMIERE PARTIE.

Imprimé à l' Univerſite Impériale de Moſcou
l' an 1775.

ДѢТСКОЙ
АТЛАСЪ
О ПРУССКОМЪ И ПОЛЬСКОМЪ КОРОЛЕВСТВАХЪ СЪ ТОЛКОВАНІЕМЪ ГЕРБОВЪ И СЪ РОДОСЛОВІЕМЪ ЦАРСТВУЮЩИХЪ ДОМОВЪ,

собранный

изъ разныхъ Авторовъ и манускриптовъ

ФИЛИППОМЪ ГЕНРИКОМЪ ДИЛТЕЕМЪ,

Обоихъ Правъ Докторомъ и Профессоромъ Публичнымъ Юриспруденціи и Исторіи,

переведенъ

подъ руководствомъ тогоже Проф.

съ

ФРАНЦУЗСКАГО НА РОССІЙСКОЙ И СЪ РОССІЙСКАГО НА ФРАНЦУЗСКОЙ ЯЗЫКЪ.

Княземъ Димитріемъ Димитріевичемъ Ухтомскимъ, Лейбгвардіи Преображенскаго полку Каптенармусомъ и Степаномъ Яковлевичемъ Голубцовымъ, Правительствующаго Сената Копеистомъ.

Томъ пятый.

ЧАСТЬ I.

Печатанъ при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ, 1775 года.

ГОСУДАРСТВ. ПУБЛИЧНАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА
№ 471741

A
SON EXCELLENCE
MONSIEUR LE COMTE
GREGOIRE
ALEXANDROWITCH
DE
POTEMKIN
GENERAL EN CHEF
COMMANDANT LES TROUPES
LEGERES ET IRREGULIERES,
VICE-PRESIDENT DU COLLEGE
DE GUERRE,
GOUVERNEUR-GENERAL DES
GOUVERNEMENS
D' AZOW ET DE LA NOUVELLE RUSSIE
ET COMMANDANT GENERAL
DE SES TROUPES
AIDE DE CAMP GENERAL
DE
SA MAJESTE IMPERIALE,
CHAMBELLAN ACTUEL
LIEUTENANT-COLONEL DES GARDES DU
REGIMENT DE PREOBRACHENSKY,
CHEVALIER des Ordres Ruſſes de l' *Apotre
St. André*, de *St. Alexandre Neuſky*,
& de *St. George*, Comme auſſi de *Ste.
Anne*, de l' *Aigle Blanc*, & de
St. Staniſlas.

ЕГО
СІЯТЕЛЬСТВУ
ГРАФУ
ГРИГОРЬЮ АЛЕКСАНДРОВИЧУ ПОТЕМКИНУ,

ГЕНЕРАЛЪ-АНШЕФУ,
КОМАНДУЮЩЕМУ ЛЕГКОЮ КОННИЦЕЮ И ВСѢМИ НЕРЕГУЛЯРНЫМИ ВОЙСКАМИ, ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВОЕННОЙ КОЛЛЕГІИ ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТУ,
АЗОВСКОЙ И НОВОРОССІЙСКОЙ ГУБЕРНІИ ГЕНЕРАЛЪ-ГУБЕРНАТОРУ,
ВОЙСКЪ ВЪ НЕЙ ПОСЕЛЕННЫХЪ ГЛАВНОМУ КОМАНДИРУ,
ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА ГЕНЕРАЛЪ-АДЪЮТАНТУ,
ДѢЙСТВИТЕЛЬНОМУ КАМЕРГЕРУ,
ЛЕЙБГВАРДІИ ПРЕОБРАЖЕНСКАГО ПОЛКУ, ПОДПОЛКОВНИКУ,
Орденовъ Россійскихъ *Святаго Апостола Андрея, Святаго Александра Невскаго и Великомученика Георгія, равномѣрно какъ Святыя Анны, бѣлаго орла и Святаго Станислава Кавалеру.*

MONSEIGNEUR

La reflexion d'un Savant de nos tems, Russe de nation & distingué par son illustre rang, faite sur l'épitre dédicatoire, me met en peine en écrivant celle-ci; elle doit être, dit-il, courte & précise & les éloges y doivent être ménagés de façon, qu'ils ne puissent blesser ni la délicatesse de celui, qui en est l'objet, ni le lecteur; en me conformant à cette régle, qui est très juste, & sachant, que VOUS *êtes au dessus de toute louange, qu'un particulier* VOUS *peut donner, je m'abstiens de tout éloge, & je me borne, en* VOUS *offrant ce livre, à* VOUS *féliciter de* VOTRE *rang de Comte d'Empire, nouvellement reçu; car ce témoignage de notre très gracieuse* SOUVERAINE

VOUS

СІЯТЕЛЬНѢЙШІЙ ГРАФЪ!

МИЛОСТИВЫЙ ГОСУДАРЬ!

Разсужденіе нѣкотораго ученѣйшаго въ наши времена мужа, родомъ Россіянина и высокимъ своимъ чиномъ отличившагося, о подносительномъ письмѣ, приводитъ меня въ затрудненіе, когда я сіе пишу; оное по мнѣнію его должно быть краткое, похвальныя въ немъ выраженія должны быть такъ умѣренны, чтобъ они какъ самой особѣ похваляемой, такъ и читателю не могли быть досадны; я сообразуяся сему справедливѣйшему правилу, и вѣдая, что ВЫ *превосходите всякую похвалу, какую только приватной человѣкъ приписать* ВАМЪ *можетъ, оставляю всѣ похвальныя выраженія, а отваживаюся только при посвященіи сея книги принесть свое* ВАШЕМУ ГРАФСКОМУ СІЯТЕЛЬСТВУ *поздравленіе о полученіи Графскаго достоинства, которымъ* ВЫ *не давно пожалованы: ибо сіе благоволеніе* ВСЕМИЛОСТИВѢЙШІЯ МОНАРХИНИ *нашея довольно*

возвы-

VOUS tient lieu de tout ce qu' on peut dire de grand de VOS mérites, dont les histoires seront remplies à jamais; je me borne à VOUS prier de m' accorder VOTRE protection aussi bien qu' à ce livre, que j' ai l' honneur de VOUS présenter, & je suis avec le plus profond respect & toute la soumission possible

MONSIEUR

LE COMTE

DE VOTRE EXCELLENCE

Moscou
le 16 de Juillet
de l' an 1775.

Le plus humble & le
plus obéissant serviteur
DILTHEY.

по знышаетъ псѣ ВАШИ *заслуги, которыми Исторіи наполнены напсегда имѣютъ остапаться: я пріемлю только смѣлость просить* ВАШЕГО ГРАФСКАГО СІЯТЕЛЬСТВА, *чтобъ благаполили принять подъ спое покропительстпо какъ меня, такъ и сїю книгу, которую я имѣю счастїе поспятить* ВАШЕМУ *Высокому имени, и есмь съ глубочайшимъ почитанїемъ и со псенижайшею моею покорностїю.*

СІЯТЕЛЬНѢЙШІЙ ГРАФЪ!

МИЛОСТИВЫЙ ГОСУДАРЬ!

ВАШЕГО ГРАФСКАГО СІЯТЕЛЬСТВА

Москва.
Іюня 16 дня,
1775 года.

Всенижайшій слуга
Филиппъ Генрихъ Дилтей.

Paresse, excès d' empressement
Nuisent par fois également.

Ardene

dans la fable du canard & de l' hirondelle.

Презрѣнна праздность всѣмъ
наноситъ лютой вредъ:
Прилѣжность иногда приноситъ
много бѣдъ.

Арденъ

въ баснѣ о уткѣ и ласточкѣ.

ATLAS

ATLAS
DES
ENFANS

ДѢТСКОЙ
АТЛАСЪ.

CHAPITRE XVI.

EXPLICATION DE LA SEIZIEME CARTE.

ARTICLE I.

DE LA PRUSSE, DE SON CLIMAT, DU GOUVERNEMENT, DE LA RELIGION ET DU CARACTERE DES PRUSSIENS.

Demande.

Quelle Partie de l' Europe représente la XVI carte?

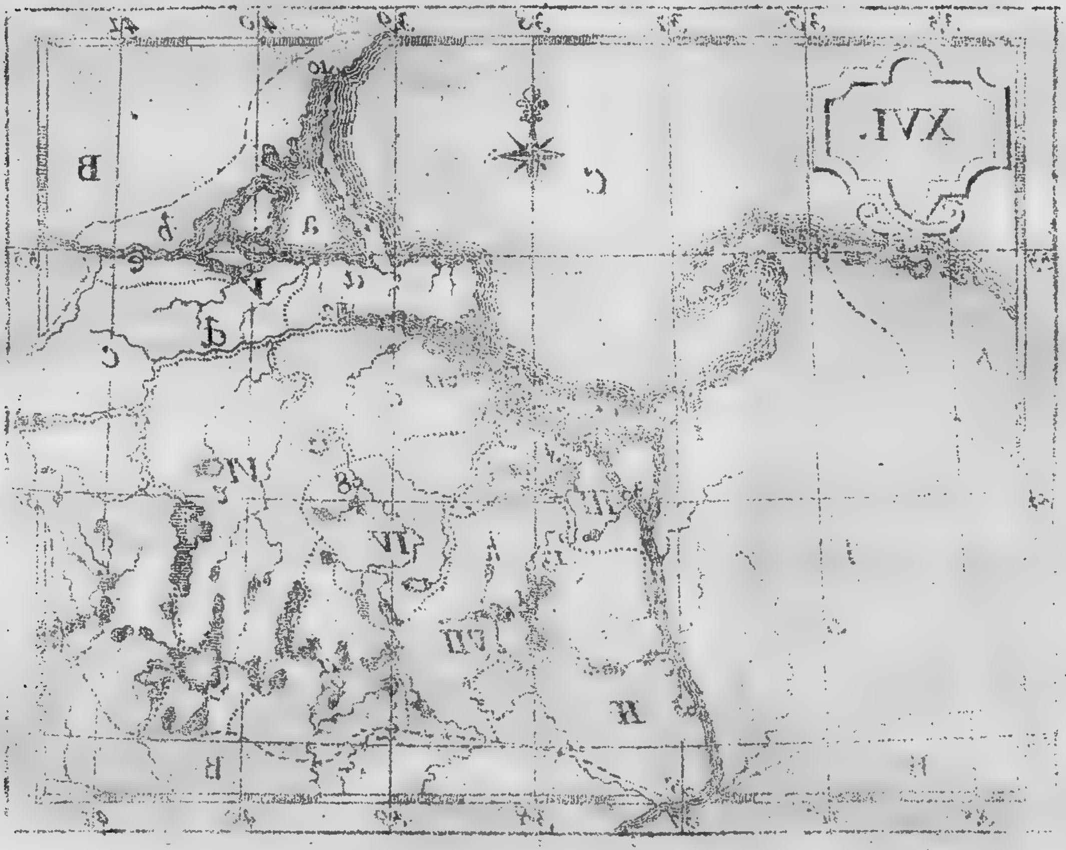
Réponse.

Le Royaume de Prusse.

D. Quelle y est la nature du climat.

R. l'air y est plus froid que chaud, mais sain, et le terrain fertile, les animaux domestiques y sont en grand nombre, le gibier est fort commun & la mer aussi bien que les rivières & les lacs sont fort poissonneux.

D. Quel



пелѣ, но здоровѣ, и земля плодоносна. Домашняя скотина вѣ великомѣ числѣ, дичина очень изобильна, и море такѣ ее какѣ рѣки и озéра весьма рыбны.

 В. Ка-

meſtiques y ſont en grand nombre, le gibier eſt fort commun & la mer auſſi bien que les rivières & les lacs ſont fort poiſſonneux.

D. Quel

ГЛАВА XVI.

ТОЛКОВАНІЕ ШЕСТНАТЦАТОЙ КАРТЫ.

ЧЛЕНЪ I.

О ПРУССІИ, ЕЯ КЛИМАТѢ, ПРАВЛЕНІИ, ЗАКОНѢ И О КАЧЕСТВАХЪ ПРУССАКОВЪ.

Вопросъ.

Какую часть Европы представляетъ карта XVI?

Отвѣтъ.

Королевство Прусское.

В. *Какое есть свойство тамошнаго климата?*

О. Воздухъ больше холоденъ, нежели тепелъ, но здоровъ, и земля плодоносна. Домашняя скотина въ великомъ числѣ, дичина очень изобильна, и море такъ ее какъ рѣки и озéра весьма рыбны.

D. Quel est l'état du gouvernement?

R. La Prusse fut érigée en Royaume par l'Empereur LEOPOLD l'an 1701 en faveur de FREDERIC III Margrave de Brandebourg.

D. Quelle est la réligion des états du Roi de Prusse?

R. La Reformée & la Luthérienne y dominent; mais la Catholique Romaine & toutes les sectes y sont également souffertes.

D. Comment caractèrisés-vous les Prusses?

R. Cè qui distingue aujourd'hui les Prussiens de tous les autres peuples, c'est leur habilité dans l'art de la guerre. Ils passent pour les meilleurs soldats de l'Europe. Ils sont affables & spirituels, avec le goût des arts & des sciences.

ARTICLE II.

DIVISION DE LA PRUSSE.

D. Quelle est la division générale de la Prusse?

R. En Prusse Polonoise & en Prusse Royale; mais cette division n'aura peut-être pas lieu à l'avenir, par ce que le Roi de Prusse s'est emparé l'an 1772 de la Prusse Polonoise, en faisant valoir ses anciens droits, qu'il avoit sur ce païs; on la nomme déja dans les gazettes la Prusse ci-devant Polonoise

В. Какое там управление?

О. Пруссія была возвышена на Королевство отъ Императора ЛЕОПОЛЬДА въ 1701 году въ пользу ФРИДРИКА III Маргграфа Бранденбургскаго.

В. Какая есть вѣра по вѣдѣніи Короля Прусскаго?

О. Главные тамъ законы суть Реформатской и Лютеранской, но и Римско-Католицкой и всѣ секты равно терпимы.

В. Какія свойства приписываются Пруссакамъ?

О. Пруссаки нынѣ отличны отъ всѣхъ прочихъ націй, военнымъ порядкомъ, и ихъ искусствомъ въ военной наукѣ. Они почитаются за лучшихъ солдатъ въ Европѣ, и благосклонны остроумны, и съ охотою въ художествахъ и наукахъ упражняются.

ЧЛЕНЪ II.

РАЗДѢЛЕНІЕ ПРУССІИ.

В. Какое есть общее раздѣленіе Пруссіи?

О. Она раздѣляется на Пруссію Польскую и Королевскую, но сіе раздѣленіе впредь можетъ быть, будетъ безполезное для того, что Король Прусской завладѣлъ въ 1772. году Пруссіею Польскою, по силѣ древнихъ своихъ правъ на оныя земли 7. Она уже въ вѣдомостяхъ называется бывшею прежде

noiſe, ou la Pruſſe occidentale. *Voyés la gazette de Moſcou de l'an* 1773 *No* 43. *article de Varſovie.*

D. Comment ſe diviſe la Pruſſe Polonoiſe ou occidentale?

R. En quatre territoires, ſavoir.

I. La petite POMERANIE ou POMERELIE.

II. Le Territoire de CULM.

III. Celui de MARIENBOURG &

IV. Le Territoire de WARMIE ou WERMELANDE, qui appartient à la Pruſſe orientale.

D. Comment ſe diviſe la Pruſſe Royale ou orientale.

R. En trois grands cercles, qui ſont.

V. Le cercle de SAMLANDE, où l'on trouve les trois contrées ſuivantes:

a. La province de *Samlande.*

b. La *Slavonie*, &

c. La *Nardie*, ces deux dernières provinces ſont nommées la *petite Lithuanie.*

VI. Le cercle de NATANGUEN, qui comprend:

d. La province de *Natanguen.*

e. La province de *Barten* & celle de *Sudovie* ou *Sudin*,

VII. Le cercle de Hokerlande, où ſe trouve:

g. La

Польскою; а нын ѣ западною Пруссїею. *Смотри вѣдомости Московскїя* 1773. года No. 43 изЪ Варшавы.

В. *КакЪ раздѣляется Пруссїя Польская, или западная?*

О. На четыре части, которыя суть:

I. Малая ПОМЕРАНІЯ, или ПОМЕРЕЛІЯ.

II. КУЛМСКОЙ уѣздЪ.

III. МАРІЕНБУРГСКОЙ уѣздЪ и

VI. ВАРМСКОЙ, или ВЕРМЕЛАНДІЯ, которая принадлежитЪ кЪ восточной Пруссіи.

В. *КакЪ раздѣляется Пруссїя Королевская, или восточная.*

О. На три большїе круги, которые суть:

V. САМЛАНДСКОЙ, вЪ которомЪ находятся три слѣдующія земли:

a. Самляндская провинція.

b. Славонїя, и

c. Нардїя, сіи двѣ послѣднїя провинціи называются *Малою Литвою*.

VI. КругЪ НАТАНГСКОЙ, вЪ которомЪ

d. Провинція *Натангенская*.

e. Провинція *Бартенская* и

f. Судовская, или *СудинЪ*.

VII. ГОКЕРЛАНДСКОЙ кругЪ, гдѣ находится,

g. Галин-

g. La *Galindie*,

h. La *Pomésanie*,

i. La *Pogésanie* ou le *Hockerlande* proprement dit.

ARTICLE III.

VILLES PRINCIPALES DE LA PRUSSE.

D. *Quelles sont les villes capitales, maritimes & marchandes de la Prusse?*

R. Vous les voiés marquées ici de petits chifres.

1. DANTZIC, ville maritime & la plus marchande de la Prusse Polonoise sur la *Vistule* dans le Palatinat de Pomérélie, ville libre & anséatique, gouvernée par ses Magistrats & ses loix, ci-devant sous la protection du Roi de Pologne & à présent sous celle du Roi de Prusse, elle est remarquable pour la Russie, par ce que PIERRE LE GRAND y acheva son code maritime l'an 1716, le 30 de Mars.

2. KOENIGSBERG ou KEUNIGSBERG, bâtie l'an 1254 par OTTOCARE, Roi de Bohême, ville capitale, maritime, anséatique & la plus marchande de la Prusse Royale sur le *Preguel*.

3. Ma-

g. *Галиндія,*

h. *Помезанія,*

i. *Погесанія, или Гокерландія,* собственно такъ называемая.

Членъ III.

ГЛАВНЫЕ ГОРОДА ВЪ ПРУССІИ.

В. *Какіе суть главные приморскіе и торговые городà въ Пруссіи?*

О. Вы ихъ здѣсь видите означенныхъ съ малыми цифрами.

1. ДАНЦИГЪ, или ГДАНСКЪ приморской и торгомъ славнѣйшій городъ Польской Пруссіи при *Вислѣ* въ Палатинатѣ Померельскомъ, городъ вольной и ансеатической, управляемой городскимъ сенатомъ и своими законами, бывшій прежде сего подъ протекціею Короля Польскаго, а нынѣ подъ покровительствомъ Короля Прусскаго. Онъ примѣчанія достоинъ тѣмъ, что Императоръ ПЕТРЪ ВЕЛИКІЙ во ономъ совершилъ въ 1716 году, Марта 30 дня, уставъ воинской.

2. КЕНИГЗБЕРГЪ, построенной въ 1254 году ОТТОКАРЕМЪ, Королемъ Богемскимъ городъ столичной, приморской и славнѣйшій торгомъ въ Пруссіи Королевской при *Прегелѣ.*

3. *Marienbourg* dans le Palatinat de même nom.
4. *Elbing*, autre fois ville Impériale, dans le païs de HOKERLANDE.
5. *Culm* ſur la *Viſtule* dans le Palatinat de même nom.
6. *Thorn*, ſur la rive ſeptentrionale de la *Viſtule* dans le Palatinat de CULM, ville anſéatique.
7. *Braunsberg* ſur la rivière de Paſſega dans le Palatinat de MARIENBOURG près du *Frich-Haff.*
8. *Heilsberg*, ſur *l'Alle*, auſſi dans le Palatinat de MARIENBOURG.
9. *Pillau*, ville maritime entre le *Frich-Haff & la mer Baltique* ſur un iſthme.
10. *Memmel*, ville maritime ſur le *Curich-Haff.*
11. *Heiligenpeil* près du *Frich-Haff.*
12. *Bartenſtein* ſur *l'Alle* dans le cercle de NATANGUEN.
13. *Saalfeld* &
14. *Hollande* dans le cercle de HOKERLANDE; cette dernière ville fut bâtie, dit-on, l'an 1296 par des Gentils-hommes Hollandois, qui ſe ſauvèrent dans ces quartiers-là après avoir aſſaſſiné FLORENT V. Comte de Hollande.

D. Le

3. *Марїенбургъ* въ Палатинатѣ того же имени.

4. *Елбингъ* прежде сего Имперскїй городъ въ ГОКЕРЛАНДІИ.

5. *Кулмъ*, при *Виелѣ* въ Палатинатѣ того же имени.

6. *Торуна* при сѣверномъ берегѣ Вислы въ *Кулмскомъ* Палатинатѣ, прежде сего городъ ансеатической.

7. *Браунзбергъ* при рѣкѣ Пасегѣ въ МАРІЕНБУРГСКОМЪ Палатинатѣ близъ *Фришъ-Гапена*.

8. *Гейлзбергъ*, при *Аллѣ*, такъ же въ МАРІЕНБУРГСКОМЪ Палатинатѣ.

9. *Пиллапа*, приморской городъ между *Фришъ-Гафеномъ* и *моремъ Балтїйскимъ* на перешейкѣ.

10. *Мемменль*, примарской городъ при *Куришъ-Гапенѣ*.

11. Геилигенпеилъ близъ *Фришъ-Гапена*.

12. *Бартенетеинъ* при *Аллѣ* въ Натангенскомъ кругѣ.

13. *Саалфелдъ* и

14. *Голландъ* въ ГОКЕРЛАНДСКОМЪ, кругѣ; сей городъ былъ построенъ, какъ сказываютъ, въ 1296 году Голландскими дворянами, которые ушли въ сїи страны, по убїенїи ФЛОРЕНТЦІЯ V. Графа Голландскаго.

D. Le Royaume de Prusse ne s'est-il pas étendu vers le midi?

R. Oui: FREDERIC II. ajouta l'an 1772 au Royaume de Prusse les païs suivans, qu'il détacha de la grande Pologne, alleguant des prétensions très anciennes. *Voyés la deduction du Roi de Prusse de l'an* 1772.

I. Le Palatinat de Posnanie, dont *Posen* ou *Posnan* est capitale.

II. Le Palatinat de Siradie, dont *Sirade* ou *Siradien* est capitale.

III. 80 villes & villages du Palatinat d'Inovrozlaw, de sorte qu'on pourroit bien nommer à l'avenir les païs ci-dessus mentionnés la *Pologne Prussienne*, de même comme on a nommé les païs détachés de la Prusse l'an 1466 sous CASIMIR IV la Prusse Polonoise.

ARTICLE IV.

LACS RIVIERES ET PRESQU'ILES DE PRUSSE.

D. *Y a-t-il des lacs en Prusse?*

R. Oui il-y-a deux grands lacs que l'on apelle:

a. Curich-Haff ou le lac de *Courlande*, &

b. Frich-Haff, ou le lac de *Dantzic*.

D. *N'y-*

В. Королевство Прусское не разпространилось ли къ Югу?

О. Да: ФРИДЕРИХЪ II. присовокупилъ въ 1772 году къ Королевству Прусскому слѣдующія зе́мли, которыя отняты отъ великой Польши, объявляя очень древнія претенціи на оныя зе́мли. *Смотри доказательство Короля Прусскаго*, 1772 *года*.

I. Воеводство Посканское, котораго столица есть *Посенъ* или *Посканъ*.

II. Воеводство Сирадское, котораго столица есть *Сирадія*.

III. 80 городовъ и деревень воеводства Иновроцлавскаго; по чему можно было бы вышеобъявленныя земли называть впредь *Польшею Прусскою*, такъ какъ зе́мли, отнятыя отъ Пруссіи въ 1466 году во владѣніе КАЗИМИРА IV назывались Пруссіею Польскою.

ЧЛЕНЪ IV.

ОЗЕРА́, РѢКИ И ПОЛУОСТРОВА ПРУССКІЕ.

В. Есть ли озера́ въ Пруссіи?

О. Есть два большія, которыхъ называютъ:

a. *Куришъ-Гафъ*, или озеро *Курландское*, и
b. *Фришъ-Гафъ*, или озеро *Гданское*.

D. *N'y-a-t-il point d'autres lacs en Pruſſe?*

R. Il y en a beaucoup, car tout le païs eſt rempli de marais & de lacs, les plus conſidérables en ſont: 1.) le Lac de *Spirding* 2.) le Lac d'*Anguerbourg* 3.) le Lac de *Rhein* & 4.) Le lac de *Drauſen*.

D. *Combien conte-t-on de grandes rivières en Pruſſe?*

R. Trois, ſavoir:

c. La *Viſtule*, qui prend ſa ſource au mont *Crapac* en Siléſie, & ſe jette près de *Dantzic* dans la mer Baltique.

d. Le *Preguel*, qui ſe décharge près de *Kœnigsberg* dans le Lac de *Dantzic*.

e. Le *Niemen* ou *Memel*, qui prend ſa ſource au Palatinat de *Minſque* en Lithuanie & ſe jette dans le *Curich-Haff* par pluſieurs embouchures après avoir changé ſon nom en celui de *Ruſſe* & de *Guilga*.

D. *Quelles ſont les autres rivières conſidérables de la Pruſſe?*

R. Ce ſont 1.) la *Paſſarga*, qui prend ſa ſource près de *Hohenſtein* & ſe jette dans le FRICH-HAFF. 2.) l'*Alle*, qui prend ſa ſource dans la *Warmie* & ſe perd dans le

PRE-

В. Нѣтъ ли другихъ озеровъ въ Пруссіи?

О. Ихъ есть много, ибо вся земля наполнена болотами и озерами, наиглавнѣйшія изъ оныхъ суть: 1.) озеро *Спирдинское*, 2. озеро *Ангербургское*, 3.) озеро *Реинское* и 4.) озеро *Драузенское*.

В. Сколько считаютъ большихъ рѣкъ въ Пруссіи?

О. Три, а именно:

c. *Висла*, которая имѣетъ свое начало изъ горы *Кралакъ* въ Силезіи, и впадаетъ близъ *Гданска* въ Балтиское море.

d. *Прегелъ*, которой впадаетъ близъ *Кенигзберга* въ озеро *Гданское*.

e. *Нименъ* или *Мемель*, которой вытекаетъ изъ Палатината *Минскаго* въ *Литвѣ*, и впадаетъ разными устьями въ *Куришъ-Гафъ*, перемѣнивъ свое имя въ *Руссу* и въ *Гпильгу*.

В. Какія суть прочія наиглавнѣйшія рѣки Пруссіи?

О. Сіи суть: 1.) *Пасарга*, которая свое начало имѣетъ близъ *Гогенштеина*, и впадаетъ въ ФРИШЪ-ГАВЕНЪ. 2.) *Алла*, которая вытекаетъ изъ *Вармїи*, и впадаетъ

PREGUEL pas loin *d'Allenbourg.* 3.) la *Nogate* 4.) La *Deume.* 5.) La *Minga*, 6.) La *Danga.* 7.) *l'Inster* 8.) *L'Anguerappe* & plusieurs autres. On y pourroit encore remarquer les canaux, qui ont été creusés pour le bien du commerce.

D. *Y a-t-il aussi des Presqu'îles, qui apartiennent au Royaume de Prusse?*

R. On en conte deux, qui ne sont veritablement que deux langues de terre ou isthmes.

* *Curich-Nerung &*

* * *Frich-Nerung.*

Article V.

LIMITES ET ETENDVE DE LA PRUSSE.

D. *Quelles sont les limites de la Prusse?*

R. Ce païs est borné

A l'Ouest par

A. la *Pomeranie*, province d'ALLEMAGNE.

Au Sud & à l'Est par

B. la Pologne & particulièrement par la LITHUANIE.

Au Nord par

C. La Mer BALTIQUE & la SAMOGITIE.

D. *Quelle est la plus grande longueur de la Prusse?*

R. Elle est en ligne droite en contant la Prusse orientale, la Prusse occidentale & la

Polog-

етЪ вЪ ПРЕГЕЛЬ не далеко отЪ *Алленбурга*, 3.) *Ногатъ*, 4.) *Дема*, 5.) *Минга*, 6.) *Данга*, 7.) *Инстеръ*, 8.) *Ангерапъ* и многія другія. можно бы еще примѣчать каналы, которые были выкопаны для способности коммерціи.

В. Есть ли и полуострова, принадлежащіе къ Королевству Прусскому?

О. СчитаютЪ два, которые двѣ узкія части земли на подобіе языка вЪ море вдавшіеся, или два перешейка.

* *Куришъ-Нерунгъ* и

* * *Фришъ-Нерунгъ.*

ЧленЪ V.

ГРАНИЦЫ И ОБШИРНОСТИ ПРУССІИ.

В. Какія суть границы Пруссіи?

О. Сія земля ограниченная.

КЪ западу:

А. *Померанією*, провинціею *Германіи*.

КЪ югу и кЪ востоку

В. *Польшею* и особливо ЛИТВОЮ.

КЪ сѣверу

С. МоремЪ БАЛТИСКИМЪ и САМОГЕТІЕЮ.

В. Какая есть большая длина Пруссіи?

О Она считая Пруссію восточную, западную и Польшу Прусскую прямою линеею,

Pologne Prussienne de l'Est à l'Ouest de près de 71 milles d'Allemagne, ou de 94. lieues de France, dont 20 font un dégré, ce qui fait 527 verstes selon la Carte de *Lotter*, en la prenant du point du concours des frontières de Lithuanie, de Pologne & de Prusse près de Lick, jusqu'aux frontières du Palatinat de *Posnanie*, & de *Brandebourg* près de *Kalis*.

D. *Quelle est sa plus grande largeur?*

R. Elle est en ligne droite du Sud au Nord de 67 milles d'Allemagne, ou de 89 lieues de France, ce qui fait 497 verstes sans y comprendre le Margraviat de Brandebourg dans la longueur, & sans y conter la Silesie Prussienne dans la largeur.

ARTICLE VI.

DES CHOSES REMARQUABLES DE LA PRUSSE.

D. *Combien y a-t-il d'habitans en Prusse?*

R. On en conte 600000.

D. *Combien y a-t-il d'Universités?*

R. Il n'y en a qu'une, qui est à *Kænigsberg*, fondée l'an 1544 par le Marquis ALBRECT. On y trouve outre cette Université, qui est dans un état Florissant, trois grandes écoles & le collége *Fridericien*.

ею, отъ востока къ западу содержитъ около 71. мили Нѣмецкихъ, или 94. миль Французскихъ, которыхъ 20 на градусѣ, что составляетъ 527 верстъ по *Лоттеровой* картѣ, вымѣривая оную отъ точки соединенія границъ Литуанскихъ, Польскихъ и Прусскихъ близъ *Лике* до границъ Палатината *Посначскаго* и Маргграфіата *Бранденбургскаго* близъ *Калисе*.

В. *Какая есть большая ея ширина?*

О. Она составляетъ прямою линіею съ полудни до сѣверу около 67. миль Нѣмецкихъ, или 89 Французскихъ, что учинитъ 497 верстъ, не считая Маргравства Бранкенбурскаго для долготы, ни Силезіи Прусской для ширины.

Членъ VI.

О ВЕЩАХЪ ДОСТОПАМЯТНЫХЪ ВЪ ПРУССІИ.

В. *Сколько есть жителей въ Пруссіи?*

О. Считаютъ оныхъ 600000.

В. *Сколько тамъ находится Университетовъ?*

О. Есть только одинъ въ *Кенигсбергѣ*, основанной въ 1544. году Маркизомъ АЛБРЕХТОМЪ. Кромѣ Университета, находящагося въ цвѣтущемъ состояніи, есть еще три великія школы и училище *Фридери-*

nien. Il y a des gymnases à *Dantzic*, à *Thorn*, à *Elbing* & des écoles provinciales à *Saalfeld*, *Lick* & *Tilsit*. Les autres écoles repandues dans les provinces ont reçu depuis peu une assès bonne constitution. Les Maîtres, qui y enseignent, tirent leurs gages en partie du mont de pieté, fondé à Kœnigsberg par le Roi FREDERIC GUILLAUME & en partie d'autres fonds assignés.

D. *Quel est le Roi d'aujourd'hui en Prusse?*

R. FREDERIC II né l'an 1712 le 13 de Janvier. Il monta sur le trône l'an 1740 après la mort de son père *Frédéric Guillaume*. La Reine est ELISABETH CHRISTINE de la Maison de Brunswic-Wolfenbutel née l'an 1715.

D. *Quel est le Prince héréditaire?*

R. Le Prince de Prusse FREDERIC GUILLAUME né l'an 1744. Il a en seconde nôce la Princesse de *Hessen-Darmstadt* FRIDERIQUE LOUISE née l'an 1751. Il y a du prémier mariage une fille nommée *Fridérique Catherine*, née l'an 1767 & du second deux Princes, l'ainé est FREDERIC GUILLAUME né l'an 1770 & le cadet FREDERIC LOUIS CHARLE né lan 1772.

D. *Quelle*

дерицїанское. Гимназїи находятся въ *Гданскѣ*, въ *Торунѣ* и *Елбингѣ*, а провинцїальныя школы въ *Саалфелдѣ*, *Ликѣ* и *Тилзитѣ*. Прочїя школы провинцїальныя съ нѣкотораго времени въ хорошемъ порядкѣ. Учители, обучающїе въ оныхъ получаютъ свое жалованье отчасти изъ Ломбарта, учрежденнаго въ Кенигзбергѣ Королемъ ФРИДЕРИКОМЪ ВИЛГЕЛЬМОМЪ, а отчасти изъ другихъ доходовъ.

В. *Кто нынѣ Король въ Пруссїи?*

О. ФРИДЕРИКЪ II родившїйся въ 1712 году 13 Генваря. Онъ вступилъ на престолъ въ 1740 году по смерти отца своего *Фридерика Вилгелма.* Королева есть ЕЛИЗАБЕТА ХРИСТИНА изъ Дому Браунзвеихъ-Волфенбителъскаго, родившаяся въ 1715 году.

В. *Кто наслѣдственной Принцъ?*

О. Принцъ Прусской ФРИДЕРИКЪ ВИЛГЕЛМЪ, родившїйся въ 1744 году. Онъ имѣетъ въ сопружествѣ втораго брака Принцесу *Гессенъ - дармъ - Штатскую* ФРИДЕРИКУ ЛУИЗУ, родившуюся въ 1751 году. Отъ перваго брака есть у него дочь, именуямая *Фридерика Екатерина*, родившаяся въ 1767 году, и отъ втараго суть два Принца, старшїй ФРИДЕРИКЪ ВИЛГЕЛЬМЪ, родившїися въ 1770 году, а меньшой ФРИДЕРИКЪ ЛЮДВИГЪ КАРЛЪ, родившїйся въ 1772 году.

В. Ка-

D. *Quelle est la généalogie du Roi de Prusse?*

R. Les Rois de Prusse descendent de la maison de *Hohenzollern*, nous ne commencerons leur généalogie qu'avec FREDERIC I né l'an 1657, par ce que c'est lui, qui érigea la Prusse en Royaume au commencement de ce siécle. Il se mit lui même la couronne sur la tête à *Kænigsberg* l'an 1701 le 18 de Janvier & couronna en même tems son Epouse *Sophie Caroline*, de la maison de *Brunsvic-Lunebourg*, de sa propre main. Son fils *Fréderic Guillaume* né l'an 1688 lui succéda l'an 1713 & FREDERIC II né l'an 1712 monta sur le trône l'an 1740.

D. *Quels sont les ordres de chevalerie de Prusse?*

R. Il y en a deux:

Le prémier est l'ordre de l'aigle noir, que le Roi FREDERIC I institua à *Kænigsberg* le 17 de Janvier l'an 1701 la veille de son couronnement. La chaine de l'ordre est composée de chifres du nom du Roi entrelacés d'aiglons, qui tiennent des carreaux dans leurs serres. La marque de l'ordre est une croix d'or, émaillée d'azur.

В. Какое родословіе короля Прусскаго?

О. Короли Прусскіе происходятъ изъ Дому *Гогенцоллернскаго.* Мы начнемъ генеалогію оныхъ отъ ФРИДЕРИКА I, родившагося въ 1657 году, для того что онъ возвысилъ Пруссію въ королевство въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Онъ самъ на себя надѣлъ Корону въ *Кенигзбергѣ* въ 1701 году, 18 Генваря и въ тоже время короновалъ свою супругу *Софію Каролину* изъ Дому *браунзшгеигъ-Люнебургскаго* своею собственною рукою. Его сынъ *Фридерикъ Вилгелмъ*, родившійся въ 1688 году ему, наслѣдствовалъ въ 1713 году, а ФРИДЕРИКЪ II, родившійся въ 1712 году, вступилъ на престолъ въ 1740 году.

В. Какіе суть ордены кавалерскіе въ Пруссіи?

О. Ихъ *два:*

Первой изъ оныхъ есть орденъ *чернаго орла*, которой король ФРИДРИКЪ I, учредилъ въ *Кенигзбергѣ* Генваря 17 дня, 1701 года, на канунѣ своего Коронованія. Цепочка сего ордена состоитъ изъ вензеля имени королевскаго и орленковъ, держащихъ въ когтяхъ громовыя стрѣлы: Знакъ ордена есть крестъ золотой съ синіею финифтью

въ

zur. Au milieu on voit ces lettres F. R. qui ſignifient FRIDERICUS REX, & aux quatre coins ſont quatre aigles éploiés. Le ruban, auquel la croix eſt attachée, eſt orangé à cauſe de la *maiſon d'Orange.* L'étoile, que les chevaliers portent ſur l'habit, eſt brodée en argent. On y voit au milieu un aigle de ſable tenant de la ſerre droite une couronne de laurier & de la gauche des carreaux avec la déviſe: *ſuum cuique.* Le nombre des chevaliers eſt borné à trente, les Princes de la Maiſon Royale & les Souverains non compris, le Roi même eſt grand Maître de l'ordre & les chevaliers doivent faire preuve de ſeize quartiers.

L'ordre *pour le merite* fondé l'an 1740 eſt le ſecond, la marque de l'ordre eſt une croix d'or, émaillée d'azur à huit pointes. On voit en haut la lettre F. couronnée & en bas la déviſe: *pour le merite.* Sur les quatre pointes, qui forment une croix de St. *André,* on voit autant d'aigles d'or à ailes éploiées. Il ſe porte au cou attaché à un ruban noir.

D.

вЪ срединѣ видны сїи литеры, F. R, которыя значутЪ ФРИДРИХЪ РЕКСЪ, и по четыремЪ угламЪ суть четыре орла сЪ разпростертыми крыльями. Лента, которою крестЪ привязанЪ, есть померанцовая для *Дому Оранжскаго.* ЗвѢзда, которую Кавалеры носятЪ на кафтанѢ, шита серебромЪ. Посреди оной изображенЪ черной орелЪ, держащїй правою когтою лавровую корону, а лѢвою громовыя стрѢлы сЪ надписью: suum cuique. Число КавалеровЪ ограничено вЪ тритцати, не считая ПринцовЪ Королевскаго Дому и самодержавныхЪ Государей. Король самЪ есть ГросмейстеромЪ ордена, и Кавалеры должны сдѢлать доказательство шестнацати поколѢнїй своей фамилїи.

ОрденЪ *лурЪ-ле-меритЪ*, т. е. *для достоинства* основанной вЪ 1740 году, есть второй. ЗнакЪ ордена есть золотой крестЪ сЪ синею финифтью о восьми углахЪ, видна на верьху литера F. коронованная, а вЪ низу надпись *для достоинства.* По четыремЪ угламЪ, которые составляютЪ крестЪ *святаго Андрея*, видно столько же золотыхЪ орловЪ сЪ разпростертыми крыльями. Его носятЪ на шеѢ сЪ черною лентою.

D. *Quel est l'état historique de la Prusse?*

R. Il y avoit, à ce qu'on prétend, dans ce païs vers le tems de la naissance de Jesus Christ un Roi nommé *Waïdevutus*, qui partagea son Roïaume entre ses douze fils. Les descendans de ces douze Princes faisoient souvent la guerre aux Polonois, jusqu'à ce que CONRAD Duc de Masovie, n'aïant pû souffrir leurs incursions, apella l'an 1230 les chevaliers de l'ordre Teutonique, chassés alors de la terre sainte, qui soumirent la Prusse après une guerre de 53 ans.

Le Grand-Maître de l'ordre la gouverna sous le titre de Principauté 170 ans. Enfin les habitans de la Prusse, autre-fois Polonoise, aujourd'hui occidentale se soulévèrent à cause de la cruauté du gouvernement & se mirent l'an 1466 sous la Protection de CASIMIR IV, Roi de Pologne.

Une guerre de 13 ans suivit & couta la vie à 80 mille Polonois & à 20 mille Prussiens sans effectuer quelque chose. Le Grand-Maître devoit même recevoir l'autre partie de la Prusse, comme un fief relevant de la couronne de Pologne, selon le traité de paix conclu l'an 1467. Il n'y eut plus de changement remarquable à l'égard

de

В. Какое есть историческое состоянїе Пруссїи?

О. Въ сей землѣ былъ, какъ объявляютъ, во время Рождества Христова Король, именуемый *Вендепутусъ*, которой раздѣлилъ свое Королевство двенатцатимъ сыновьямъ, потомки сихъ двенатцати Князей воевали часто противъ Поляковъ, пока КОНРАДЪ Герцогъ Масовскїй, не могши болѣе сносить ихъ набѣги, просилъ въ 1230 году себѣ въ помочь Кавалеровъ ордена Тевтоническаго, выгнанныхъ тогда изъ Святой земли, которые покорили Пруссїю по 53. лѣтней войнѣ.

Гросмейстеръ ордена владѣлъ оною подъ титуломъ Княженїя 170 лѣтъ; Наконецъ жители Пруссїи, прежде сего Польской, а нынѣ западной, взбунтовались для ихъ жестокости, и пришли въ 1466 году подъ протекцїю КАЗИМИРА IV, Короля Польскаго.

13 Лѣтняя война тому послѣдовала, и въ оной потеряли жизнь около 80 тысячь поляковъ и до 20 тысячь Прусаковъ безъ всякаго успѣха, а Гросмейстеръ долженъ былъ получать другую часть Пруссїи, какъ жалованную отъ короны Польской по договору мира заключеннаго въ 1467 году. Послѣ не было перемѣнъ примѣчательныхъ,

de la Prusse alors Polonoise, qui étot depuis 350 ans unie à la couronne de Pologne sous des conditions très avantageuses. ALBERT de la Maison de Brandebourg, le dernier Grand-Maître fit séculariser la partie de la Prusse, qu'il posséda, l'an 1525 & la prit en fief, rélevant de la couronne de Pologne, comme un Duché héréditaire selon le traité de Cracovie de la même année. Ce Duché fut ensuite l'an 1605 donné a JOACHIM FREDERIC, Electeur de Brandebourg, avec la qualité de fief. L' Electeur FREDERIC GUILLAUME en obtint la souveraineté par la paix concluë l'an 1660 & son fils FREDERIC fut le prémier, qui en prit le titre de Roi. Les sujets des biens nobles sont généralement serfs, mais les païsans & autres sujets, répandus dans les baillages du Domaine Royal, quoiqu'ils ne possédent pas en propre les biens, qu'ils cultivent, ont néanmoins été declarés libres l'an 1719 & ne sont plus astreints qu'aux services ruraux dans les fermes Royales.

Les Russes occupèrent tout le Royaume de Prusse depuis l'an 1758 jusqu'à l'an 1762, qu'il fut évacué & remis entre les mains du Roi de Prusse.

D.

тогда касающихся до Пруссіи Польской, которая 350 лѣтъ была соединена съ короною Польскою, съ весьма прибыльными кондиціями. АЛБЕРТЪ изъ Дому Брандебурскаго послѣдній Гросмейстеръ, сдѣлалъ въ 1525 году часть Пруссіи, которою онъ завладѣлъ свѣтскою, и принялъ ея за жалованную отъ короны Польской, какъ наслѣдственное герцогство по трактату Краковскому того же года. Сіе герцогство потомъ досталось въ 1605 году ІОАКИМУ ФРИДРИКУ, Курфирсту Бранденбургскому, съ феодальнымъ обязательствомъ. Курфирстъ ФРИДЕРИХЪ ВИЛГЕЛМЪ получилъ самодержавство онаго по мирному трактату, заключенному въ 1660 году, и его сынъ ФРИДЕРИХЪ былъ первой, которой принялъ титулъ Короля. Крестьяне дворянскихъ вотчинъ суть почти всѣ крѣпостные, но тѣ, которые живутъ въ королевскихъ вотчинахъ, не смотря на то, что не имѣютъ собственности земель, ими паханныхъ, въ 1719 году были объявлены вольными, и кромѣ пашенной работы королевскихъ вотчинъ ни къ чему не обязаны.

Россы завладѣли всѣмъ королевствомъ съ 1758 году, до 1762 года, въ которомъ оно было оставлено отъ Россійскаго войска, и возвращено Королю Прусскому.

D. *Que remarqués-vous de l'état ecclésiastique ancien & moderne en Prusse?*

R. Le prémier Evêque de Prusse, sacré l'an 1215., se nommoit CHRÉTIEN. L'Evêque *Guillaume* divisa toute la Prusse en quatre Diocéses, savoir de *Culm*, *d'Ermelande* ou *Warmie*, de *Samlande* & de *Pomesanie*. Les Evêques de ces quatre Diocéses étoient suffragans de l'Archevêque de *Riga*. Le païs ayant été sécularisé vers le milieu du XV siècle, le Margrave ALBRECHT abandonna l'administration spirituelle de la plus grande partie de la Prusse à l'Evêque de la Pomésanie & celle des environs de *Secheste* vers Natanguen à l'Evêque de Samlande. Ces deux Evêchés furent entièrement abolis l'an 1587. & on érigea à leurs places deux consistoires, celui de Samlande & celui de Pomésanie; le prémier fut établi à *Koenigsberg* & le second à *Saalfeld*. Le Roi FREDERIC GUILLAUME y a attaché le collége général, des églises ou la commission perpetuelle des églises & des écolés.

D. *Quels sont les peuples, qui habitoient autre fois en Prusse?*

R. Les habitans les plus anciens étoient les *Venedi*, avec lesquels se mélèrent plusi-

eurs

В. Что примѣчаете вы о древнемъ и нынѣшнемъ состоянїи церкви въ Пруссїи?

О. Первый Епископъ въ Пруссіи, именемъ ХРИСТІАНЪ, въ 1215 году освященъ. Епископъ *Вильгелмъ* раздѣлилъ всю Пруссію на четыре епархіи, а именно: на *Кулмскую*, *Ермеландскую*, *Самландскую* и *Помесанскую*. Епископы сихъ четырехъ епархій были зависящіе отъ Архіепископа Рижскаго. Какъ сія земля изъ церковной сдѣлалась свѣтскою около середины XV вѣка, то Маргграфъ АЛБРЕХТЪ уступилъ власть церковную большой части Пруссіи Епископу Помесанскому, а остальную, то есть надъ окружностями *Сегеста* близъ Натанги Епископу Самландскому. Оба сіи Епископства были совсѣмъ уничтожены около 1587 года, и на мѣсто оныхъ учреждены двѣ Консисторіи, а именно: Самландская и Помесанская. Первая въ *Кениксбергѣ*, а другая въ *Салфелдѣ*. Король ФРИДЕРИХЪ ВИЛГЕЛМЪ соединилъ съ оными Коллегію генеральную, или всегдашную Коммиссію о церквахъ и школахъ.

В. Какїе народы жили прежде сего въ Пруссїи?

О. Наидревнѣйшие жители были *Венеды*, съ которыми смѣшались многія другія на-

eurs autres peuples, venus les uns d'orient & les autres d'occident, pour peupler ce païs, Les *Aesti* on *Aestiaei* qui occupèrent selon *Tacite* les côtes de la mer Baltique, Les *Guthones*, les *Ombrones*, les *Galindi*, les *Sudini*, les *Stavani*, * les *Alani*, les *Sciri* &c. habitèrent le reste du païs.

Mr. HUBNER dit p. 230. du 3 *me* tome de sa Géographie, que les Prussiens sortirent le X siécle de la Russie pour habiter ces contrées. L'an 1732. vinrent 16000. Saltzbourgeois s'y établir

D. *Quelles sont les armes du Roi de Prusse.*

R. Les armes de Prusse se trouvent dans un écu six fois parti & autant de fois coupé avec quatre écus du milieu, dont le prémier d'azur à un sceptre d'or, couronné d'un chapeau électoral, représente la dignité électorale & la fonction d'Archi-chambellan. Le deuxième d'argent à un aigle de sable éployé

(*) Mr. SCHLÖZER fait la remarque, que l'ignorance des copistes a fait mettre Σταβάνοι au lieu de Σλαβσάνοι. *Voyés son essay* des annales Russes p. 54. la province *de Slavonie*, que l'on trouve encore au jourd'hui en Prusse, fait valoir cette remarque.

v.p.32.

ocr 3765

ціи, которыя прибыли одни отъ востока, а другіе отъ запада для населенія сей земли. *Эсты*, или *Эстеи* жили по *Тацитопу* мнѣнію на берегахъ моря Балтийскаго, *Гутоны*, *Омброны*, *Галинды*, *Судины*, *Стапаны*, * *Аланы*, *Скиры*, и проч. обитовали прочую часть земли.

Господинъ *Гюбнеръ* пишетъ въ страницѣ 230 3. тома его Географіи, что Прусаки вышли въ X вѣкѣ изъ Россіи для обитованія сея земли. Въ 1732 году прибыли 16000 Сальцбургскихъ жителей для населенія сей земли

В. *Какіе суть гербы Короля Прусскаго?*

О. Гербы Прусскіе находятся въ щитѣ шесть разъ перпендикулярно и столькожъ горизонтально раздѣленномъ съ четырьмя щитами въ срединѣ, изъ которыхъ первой коронованной Курфирстскою короною, въ синемъ полѣ имѣетъ скипетръ золотой по причинѣ Курфирстскаго достоинства и для чина Ерц-Камергерра имперіи. Второй серебряной представляетъ чернаго орла

(*) Г. ШЛЕЦЕРЬ дѣлаетъ примѣчаніе, что написано *Слапяне* вмѣсто *Стапяне*, смотри его *опытъ Россійскихъ лѣтолисцовъ*, стр. 54 Провинція, именемъ Славонія въ Пруссіи, которая еще и нынѣ такъ называется, утверждаетъ сіе примѣчаніе.

éployé avec les lettres F. R. ſur la poitrine à cauſe du Royaume de Pruſſe. Le troiſième avec une couronne de Prince eſt écartelé avec un écu de coeur, le prémier quartier eſt de gueules à une bande d'or à cauſe de la maiſon de Chalon, le deuxième & le troiſième d'or à un huchet d'azur à cauſe de la Principautè d'Orange. Le quatrième d'or à un pal de gueules avec trois chevrons d'argent à cauſe de la Principauté de Neuchatel & l'écu du cœur eſt échiqueté neuf fois d'azur & d'or à cauſe du Duché de Génève. Le quatrième contient les armes d'Oſt-Friſe, étant deux fois parti & trois fois coupé. Le prémier quartier de ſable à une harpie d'or couronnée & accompagnée de quatre étoiles d'or à cauſe de l'Oſt-Friſe, le deuxième de gueules à un aigle d'or, la tête & les ailes couronnées à cauſe du Comté de Rietberg. Le troiſième d'argent à une faſce de gueules à 6 rues d'or & d'argent, accompagnée de trois étoiles deux en haut & une en bas à cauſe de la Seigneurie de Manſchlacht. Le quatrième d'azur à un lion d'argent portant au cou

une

ла съ разпростертыми крыльями и съ литерами F. R. на грудѣ по причинѣ Королевства Прусскаго. Третей коронованной Княжескою короною, есть разчетверенной съ маленькимъ щитомъ въ срединѣ. Первая четверть имѣетъ въ красномъ полѣ золотую связку съ права на лѣво, по причинѣ Дому Шалонскаго, вторая и четвертая имѣетъ въ золотомъ полѣ синей охочей рогъ, по причинѣ Княжества Оранжскаго. Четвертая имѣетъ въ золотомъ полѣ красную сваю съ тремя серебряными бревнами, въ пирамиду сложенными, по причинѣ княжества Невшательскаго и средней щитъ есть шахматной. Синимъ цвѣтомъ и золотомъ по причинѣ Герцогства Женевскаго. Четвертой щитъ представляетъ гербы Ост-Фрискіе, будучи раздѣленъ два раза перпендикулярно и три раза горизонтально. Первая четверть имѣетъ золотую гарпію, коронованную въ черномъ полѣ съ четырьмя золотыми звѣздами, по причинѣ Ост-Фризіи, вторая имѣетъ въ красномъ полѣ золотаго орла съ коронами на главѣ и на крыльяхъ, по причинѣ Графства Ритбергскаго. Третій серебрянной щитъ имѣетъ красную перевязку съ шестью золотыми и серебряными рутами и съ тремя звѣздами, изъ которыхъ двѣ вверьху и одна внизу щита, по причинѣ владѣнія Мансшлахтскаго. Четвертой имѣетъ въ синемъ полѣ льва

une couronne d'or, renverſée, à cauſe de la Seigneurie de Yevern. Le cinquième d'or porte un ours de ſable érigé ſur ſes pattes à un collier d'or à cauſe de la Seigneurie d'Eſens. Le ſixième d'azur à deux enſeignes d'or en ſautoir à cauſe de la Seigneurie de Wittmund. Le 1 er écu d'argent au chef à un aigle de ſable, le vol chargé de demi-cercles trefflés d'or, tenant de ſa main dextre le ſceptre & dans ſa ſéneſtre le globe de l'empire à cauſe du Royaume de Pruſſe. Le 2 me d'azur à un griphon d'argent à cauſe du Duché de Pomeranie. Le 3 me eſt coupé de gueules & d'argent à cauſe du Duché de Magdebourg. Le 4 me de gueules à huit ſceptres d'or ſortant de l'écu de cœur d'argent en forme d'une double croix à cauſe du Duché de Cléves. Le 5 me d'or à un lion de ſable à cauſe du Duché de Juliers. Le 6 me d'argent à un lion de gueules couronné d'azur à cauſe du Duché de Berg. Le 7 me d'azur à un griphon de gueules couronné à cauſe du Duché de Stettin. Le 8 me d'argent à un griphon

серебрянаго, носящаго на шеѣ золотую корону, обороченную по причинѣ владѣнія Гебернскаго. Пятой имѣетъ въ золотомъ полѣ черного медвѣдя, стоящаго на заднихъ ногахъ съ золотымъ ошейникомъ, по причинѣ владѣнія Есенскаго. Шестой имѣетъ въ синемъ полѣ два знамя золотыхъ на подобіе Андреева креста, по причинѣ владѣнія Виттмундскаго. Первой щитъ въ верьхней части имѣетъ въ серебряномъ полѣ чернаго орла съ золотыми трилистниками на крыльяхъ, держащаго въ правой кохтѣ скипетръ, и въ лѣвой державу, по причинѣ Королевства Прусскаго. Второй имѣетъ въ синемъ полѣ серебрянаго грифа, по причинѣ Герцогства Померанскаго. Третій есть раздѣленъ горизонтально краснымъ цвѣтомъ и серебрянымъ, по причинѣ Герцогства Магденбургскаго. Четвертой имѣетъ въ красномъ полѣ восемь золотыхъ скипетровъ, вышедшихъ изъ середняго серебрянаго щита на подобіе двойнаго креста, по причинѣ Герцогства Клевскаго. Пятой имѣетъ въ золотомъ полѣ чернаго льва, по причинѣ Герцогства Юлихскаго. Шестой имѣетъ въ серебряномъ полѣ краснаго льва съ синею короною на головѣ, по причинѣ Герцогства Бергскаго. Седьмой имѣетъ въ синемъ полѣ краснаго коронованнаго грифа, по причинѣ Герцогства Стетинскаго. Восьмой имѣетъ въ

сере-

griphon de gueules à cauſe de la Pomeranie. Le 9me d'or à un griphon d'azur à cauſe du Duché de Caſſubie. Le 10me d'argent à un griphon faſcé de gueules & de ſinople à cauſe du Duché de Wenden. Le 11me d'or à tête de buffle de ſable, affrontée, les cornes d'argent & le mufle cerclé à cauſe du Duché de Mecklenbourg. Le 12me d'or à un aigle de ſable couronné avec une demi Lune d'argent ſur la poitrine à cauſe du Duché de Sileſie. Le 13me d'argent à un aigle de gueules, le vol chargé de demi-cercles trefflés à cauſe du Margraviat de Brandebourg. Le 14me d'or bordé de gueules & d'argent à un lion de ſable couronné de gueules à cauſe du Bourgraviat de Nuremberg. Le 15me eſt parti d'argent & de gueules à cauſe de la Principauté de Halberſtad. Le 16me de gueules à deux clefs d'or, en ſautoir, les panetons en chef à cauſe de la Principauté de Minden. Le 17me de gueules à une croix ancrée d'argent à cauſe de la Principauté de Camine. Le 18me

d'azur

серебряномъ полѣ краснаго грифа, по причинѣ Помераніи. Девятой имѣетъ въ золотомъ полѣ синяго грифа, по причинѣ герцогства Кассубскаго. Десятой имѣетъ въ серебряномъ полѣ красными и зелеными перевязками украшеннаго грифа, по причинѣ Герцогства Венденскаго. Одинатцатой имѣетъ въ золотомъ полѣ черную бычачью голову противъ стоящую съ серебряными рогами и съ оводомъ въ рылѣ, по причинѣ Герцогства Мекленбургскаго. Двенатцатой имѣетъ въ золотомъ полѣ чернаго коронованнаго орла съ серебрянымъ полумѣсяцомъ на грудѣ, по причинѣ Герцогства Шлескаго. Тринатцатой имѣетъ въ серебряномъ полѣ краснаго орла съ трилистниками на крыльяхъ, по причинѣ Маркграфства Бранденбургскаго. Четырнатцатой имѣетъ въ золотомъ полѣ, окруженнымъ краснымъ цвѣтомъ, коронованнаго льва, по причинѣ Бургграфства Нюрембергскаго. Пятнатцатой раздѣленъ горизонтально серебромъ и краснымъ цвѣтомъ, по причинѣ Княжества Галберстадскаго. Шестнатцатой имѣетъ въ красномъ полѣ два ключа золотые, на подобіе Андреева креста съ бородками на верьхъ, по причинѣ Княжества Минденскаго. Семнатцатой имѣетъ въ красномъ полѣ серебряной крестъ съ концами, на подобіе якоря, по причинѣ Княжества Каминскаго. Осмнатцатой имѣ-

d'azur à un griphon d'or à cauſe de la Principauté de Wenden. Le 19me eſt coupé d'azur à un griphon d'or & de gueules au chef d'argent à cauſe de la Principauté de Swerin. Le 20me de gueules à une croix alaiſée d'argent à cauſe de la Principauté de Razebourg. Le 21me d'or à une faſce de ſable à cauſe de la Principauté de Mœurs. Le 22me eſt un écu écartelé d'argent & de ſable à cauſe du Comté de Hohenzollern. Le 23me de gueules à un aigle d'argent, à cauſe du Comté de Ruppin. Le 24me d'or à une faſce échiquetée de gueules & d'argent à cauſe du Comté de la Marche. Le 25me d'argent à trois Chevrons de gueules à cauſe du Comté de Ravensberg. Le 26me eſt échiqueté de gueules & d'argent à cauſe du Comté de Hohenſtein. Le 27me eſt parti ayant au flanc dextre d'argent trois cœurs de gueules à cauſe du Comté de Tecklenbourg & au flanc ſéneſtre d'azur une ancre d'or à cauſe du Comté de Linguen. Le 28me de gueules à un bras mouvant d'une nuée, ſortie du flanc ſéneſtre habillé d'a-

zur

мѣетъ въ синемъ полѣ золотаго грифа, по причинѣ Княжества Венденскаго. Девятнатцатой раздѣленъ горизонтально синимъ цвѣтомъ съ золотымъ и краснымъ грифомъ и серебромъ по причинѣ Княжества Шверинскаго. Дватцатой имѣетъ въ красномъ полѣ серебряной крестъ съ концами, не до края простирающимися, по причинѣ Княжества Рацебургскаго. 21. Имѣетъ въ золотомъ полѣ черную перевязку, по причинѣ Княжества Мерскаго. 22. Есть щитъ разчетверенной серебромъ и чернымъ цвѣтомъ, по причинѣ Графства Гогенцоллернскаго. 23. Имѣетъ въ красномъ полѣ серебрянаго орла, по причинѣ Графства Руппинскаго. 24. Имѣетъ въ красномъ полѣ перевязку шахматную изъ краснаго цвѣта и серебра, по причинѣ Графства Мархій. 25. Имѣетъ въ серебряномъ полѣ три красныя бревна въ пирамиду сложенныя, по причинѣ Графства Равенсбергскаго. 26. Есть шахматной изъ краснаго цвѣта и серебра, по причинѣ Графства Гогенштейнскаго. 27. Раздѣленъ перпендикулярно, имѣя въ правой серебряной сторонѣ три красныя сердца, по причинѣ Графства Текленбургскаго, и въ лѣвой изъ синего цвѣта золотой якорь, по причинѣ Графства Лингенскаго. 28. Имѣетъ въ красномъ полѣ руку, движущуюся изъ облака слѣва направо въ голубой одеждѣ

zur & tenant une bague d'or à diamant dans ſa main à cauſe du Comté de Swerin. Le 29me d'argent à un cor de cerf de gueules à cauſe du Comté de Regenſtein. Le 30me de gueules à une faſce d'argent crénelée à cauſe du Comté de Buren. Le 31me d'argent à deux faſces de gueules crénelées à cauſe du Comté de Leerdam. Le 32me d'azur à barre d'argent avec un perroguet tenant un bezant au bec pour le marquiſat de Veer. Le 33 me d'or à une tête de bufle de ſable couronné la langue de gueules & les cornes d'argent à cauſe de la Seugneurie de Roſtoc. Le 34me eſt coupé de gueules & d'or à cauſe de la Seugneurie de Stargard. Le 35me d'argent à deux bandes de gueules, je ne ſais pourquoi. Le 36me de gueules à trois ſautoirs d'argent deux en haut & un en bas à cauſe de la Seugneurie de Breda. Le pied de gueules eſt pour les regales ou droits Royaux. Il y a un heaume ouvert, couronné à la Royale ſur l'écu, qui eſt environné de l'ordre de l'aigle noir. Les ſupports ſont deux hommes ſauvages s'appuyant ſur l'écu & tenant deux enſeignes avec les armes de Pruſſe & de Brandebourg.

Le

одеждѣ, держащую золотой перстень съ алмазомъ, по причинѣ Графства Шверинскаго. 29. Имѣетъ въ серебряномъ полѣ красной оленинной рогъ, по причинѣ Графства Регенстейнскаго. 30. имѣетъ въ красномъ полѣ серебряную зубчатую перевязку, по причинѣ Графства Буренскаго. 31. Имѣетъ въ серебряномъ полѣ двѣ красныя зубчатыя перевязки, по причинѣ Графства Лердамскаго. 32. Имѣетъ въ синемъ полѣ діагональную слѣва направо связку съ попугаемъ, держащимъ въ носу монету, для маркграфства Веръ. 33. Имѣетъ въ золотомъ полѣ черную бычачью голову съ короною, краснымъ языкомъ и серебряными рогами, по причинѣ владѣнія Ростокскаго. 34. Горизонтально раздѣленъ краснымъ цвѣтомъ и золотомъ, по причинѣ владѣнія Старгардскаго. 35. Имѣетъ въ серебряномъ полѣ двѣ діагональныя связки съ право на лѣво, а для чего не знаю. 36. Имѣетъ въ красномъ полѣ три Андреевскіе кресты, два вверьху и одинъ внизу, по причинѣ владѣнія Бредскаго. Красная нога есть для королевскихъ правъ. На щитѣ лежитъ открытой шлемъ съ королевскою короною, а щитъ окруженъ орденомъ чернаго орла. Щитодержатели суть два дикіе человѣка, оперевшіеся на щитѣ и держащіе два знамя съ Прусскими и Бранденбургскими гербами, а все стоитъ

подъ

Le tout est ſous une tente de blaſon de pourpre, en dehors parſemée d'aigles & de couronnes & de hermine en dedans; on voit un cercle d'or au deſſus de cette tente avec pluſieurs aigles d'or; La cime, qui eſt parſemée d'aigles de ſable, eſt couronnée à la Royale, l'enſeigne du Royaume au deſſus & la déviſe du Roi: Gott mit uns, ſe voit en bas de la tente. *Voyés l'eſtampe* A.

D. *Quelles ſont les choſes les plus remarquables en Pruſſe?*

R. Ce ſont 1.) L'ambre, qu'on trouve en aſſés grande quantité le long des côtes de la mer Baltique, & particulièremeut près du cercle de *Samlande*. 2.) *Dantzic* à cauſe des *Ruſſes*, qui aſſiégèrent & bombardèrent cette ville l'an 1734 ſous le commandement du Général *Munich*, parce qu'elle ne vouloit pas reconnoître AUGUSTE III pour ſon legitime ſouverain, & qu'elle avoit au contraire reçu & reconnu STANISLAS I. pour Roi. Ce dernier, qui y étoit enfermé, n'ayant pu la défendre; trouva moyen d'en ſortir accompagné d'un ſeul homme au mois de Juin l'an 1734. Il y a dans le Dôme de Dantzic un tableau du dernier jugement, qui eſt la plus belle pièce de peinture, qu'il y ait de cette ſorte: auſſi

un

подЪ геролдическою палаткою изЪ пурпуроваго цвѣта, внѣ написанною орлами и коронами и внутрь изЪ горностаго мѣха; вЪ верьхЪ оной палаты есть золотой кругЪ со многими золотыми орлами; вершина черными орлами насыпанная, коронована королевскою короною, знамя королевское на верьху, а внизу дивизЪ королевской: *БогЪ сЪ нами. Смотри фигуру А.*

В. Какія вещи найдостойнѣйшія примѣчанія вЪ Пруссіи?

О. Сіи суть: 1.) *Янтарь*, которой находятЪ довольнымЪ числомЪ по берегамЪ Балтійскаго моря, а особливо близЪ круга *Самляндскаго.* 2.) *ДантцикЪ* по причинѣ *РоссовЪ*, которые осадили и бомбордировали сей городЪ вЪ 1734 году, подЪ командою Генерала МИНИХА для того, что онЪ не хотѣлЪ признать АВГУСТА III. За справедливаго своего Государя, а напротивЪ того призналЪ и принялЪ СТАНИСЛАВА I. своимЪ КоролемЪ, но сей будучи вЪ ономЪ заключенЪ и не могшій защитить оной, нашелЪ способЪ выйти сЪ однимЪ только человѣкомЪ вЪ мѣсяцѣ Іюнѣ, 1734 года. ВЪ Данцигѣ находится вЪ соборной церкви картина, представляющая послѣдній судЪ, которая почитается за самую лучшую вЪ своемЪ родѣ: одинЪ же

Король

un Roi de France a offert une tonne d'or, pour l'avoir; & dans l'arsenal on voit à l'entrée un homme de fer, armé de pied en cap, dont la tête est pourvûe de ressorts, ainsi il la tourne à l'ordre du maître de l'artillerie, roulant les yeux & faisant ses exercices d'escrime, l'épée à la main. 3. *Weixelmunde*, où la Flotte Russienne se distingua en prenant l'Ile de même nom, & en faisant prisonniers les 2200 François, qui y étoient sous le commandement du Brigadier de la *Motte* le 23 Juin l'an 1734. 4.) *Oliva* à cause de la paix, qui y fut concluë l'an 1660 entre l'Empereur Romain & le Roi de Pologne d'une part & le Roi de Suéde de l'autre. 5.) *Bromberg* à cause de la paix, qui y fut concluë entre la Pologne & le Brandebourg l'an 1657. 6.) *Thorn* est remarquable 1) à cause du collogue de l'an 1645 entre les Catholiques, les Lutheriens & les Réformés 2.) à cause du tumulte, qui y arriva l'an 1724 entre les habitans Catholiques & les Protestans & 3.) à cause de la naissance de *Nicolas Copernic* l'an 1473. On y montre son *Epitaphe*:

Non

Король Французской сулилъ за оную милліонъ золота; и въ Арсеналѣ при входѣ стоитъ желѣзная статуя, оруженная съ верьху до низу, которой глава сдѣлана съ перьями такъ искусно, что по приказу артиллерійскаго начальника оную двигаетъ, оборачивая глаза и сдѣлая съ шпагою въ рукахъ фехтовальныя ексерциціи. 3.) *Вейксельмундъ*, гдѣ флотъ Россійской великую себѣ славу изобрѣлъ взятіемъ острова того же имени, и воиноплѣненіемъ 2200. Французовъ, которые тамъ стоячи подъ коммандою Бригадира Де Ла Мотъ, 23 Іюня, 1734 года. 4) *Олипа*, по причинѣ мира заключеннаго тамъ въ 1660 году между Императоромъ Римскимъ и Королемъ Польскимъ съ одной стороны и съ другой Королемъ Шведскимъ. 5.) *Бромбергъ*, по причинѣ мира, тамъ заключеннаго въ 1657 году, между Польшею и Бранденбургіею. 6) *Торунъ* есть мѣсто, 1.) примѣчанія достойно, по причинѣ разговора 1645 года, между Католиками, Лютеранцами и Реформатами 2) по причинѣ мятежа, происходящаго въ 1724 году, между жителями Католическими и Протестантами и 3.) по причинѣ рождества Николая Коперника въ 1473 году. Показываютъ еще *гробную надпись* его.

Non parem Pauli gratiam requiro,
Veniam Petri non poſco, ſed quam
In crucis ligno dederas latroni
ſedulus oro.

Et deux épitres de *Ciceron* écrites de ſa propre main ſur des tables cirées. 7.) *Marienbourg*, qui étoit ci-devant la réſidence du Grand-Maître de l'ordre *Teutonique*. Il y a une tour, qu'on nomme communement la tour du *Babeurre*, que les *païſans* du village de *grand lichenau* furent condamnés de bâtir, par ce qu'ils avoient envoyé chercher le curé du lieu pour donner l'extrême onction à un vieux porc malade, qu'ils avoient couché dans un lit 8.) *Stoumsdorf* à quelque diſtance de *Marienbourg* à cauſe de la paix, qui y fut concluë l'an 1635 entre les Polonois & les *Suedois*. 9.) *Rudau*, village du Samlande, eſt remarquable à cauſe d'une Sanglante bataille, qui s'y donna contre les Lithuaniens. 10.) *Velau* ville connuë à cauſe des traités, qui y furent publiés l'an 1657. 11.) *Damnau* eſt remarquable à cauſe du tombeau de *Théophraſte Paracelſe* qui y avoit ſon laboratoire 12.) *Raſtenbourg* eſt célébre dans l'hiſtoire à cauſe du collogue, qui s'y tint avec les Anabaptiſtes, en préſence du Margrave *Albert*, Touchant

le

Не райскія прошу я съ Папомъ благодати,
Ниже молю, какъ Петръ, прощеніе пріяти;
Но одного того о! Боже удостой,
Что на крестѣ изрекъ висящему съ тобой.

И двѣ епистолы Цицероновы, писанныя собственною его рукою на восковыхъ таблицахъ. 7.) *Маріенбургъ* прежде бывшая резиденція Гросмейстера *Тевтоническаго* ордена. Въ ономъ городѣ есть башня, называемая Пахтанія, которую мужики деревни Гросъ-лихенау должны были строить въ показаніе, что послали за попомъ того мѣста, для миропомазанія старой свиньи, которую положили въ постелѣ. 8.) *Стумсдорфъ* не далеко отъ *Маріенбурга* по причинѣ мира тамъ заключеннаго въ 1635 году между Поляками и *Шведами.* 9.) *Рудау*, деревня Самландская, примѣчанія достойна по причинѣ кровопролитнаго сраженія противъ Литуанцовъ. 10.) *Велау*, городъ примѣчанія достоинъ, по причинѣ трактатовъ тамъ публикованныхъ въ 1657 году. 11.) ДАМНАУ мѣсто примѣчанія достойно, по причинѣ могилы ѲЕОФРАСТА ПАРАЦЕЛСА, которой тамъ свою имѣлъ лабораторію. 12.) *Растенбургъ*, мѣсто примѣчанія достойно въ исторіи по причинѣ разговора, тамъ происходящаго съ перекрещиванцами въ присудствіи Маргграфа АЛБЕРТА о та-

 инствѣ

le ſacrement de la ſainte Céne. 13.) *Marienwerder*, parceque l'an 1705 le Roi de Pruſſe & PIERRE I. Empereur de toutes les Ruſſies y tinrent une conférence. 14.) *Guilguenbourg*, fort renommé par la bataille de l'an 1410 entre les Polonois & les Chevaliers Teutoniques, où 100000 hommes furent tués. 15.) on remarque encore le prognoſtic touchant le Royaume de Pruſſe, qu'un certain Poéte fit à l'occaſion de la naiſſance de FREDÉRIC I à *Kœnigsberg* l'an 1657 le 1 Juillet.

Naſcitur in Regis FRIDERICUS *monte, quid iſtud?*

Praedicunt Muſae: Rex FRIDERICUS *erit.*

On y montre encore la grande ſale Moſcovite, qui a 274 pieds géométriques en long et 59 en large ſans colonnes & piliers. Il y a dans cette ſale une table octogone de bois noir avec 8 lames d'argent artiſtement ciſelées, avec un claveſſin au deſſous, le tout eſt eſtimé de 45000 écus. On y voit dans la Bibliothéque 1.) le coûteau d'ANDRÉ GRUNHEIDE, qu'il avoit avalé l'an 1635 & dont il fut délivré par une inciſion dans l'eſtomac. 2.) Une

инствѣ причастія. 13.) *Маріенпердеръ*, по причинѣ конференціи тамъ бывшей въ 1705 году между Королемъ Прусскимъ и ПЕТРОМЪ I. Всероссійскимъ Императоромъ. 14.) *Гилгенбургъ*, очень славенъ по причинѣ сраженія 1410 года между Поляками и Тевтоническими Кавалерами, при которомъ 100000 человѣкъ убитыхъ было. 15.) примѣчаютъ еще предсказаніе о Прусскомъ Королевствѣ, сдѣланное отъ нѣкотораго стихотворца на рожденіе ФРИДЕРИКА I въ Кенигсбергѣ въ 1757 году, Іюля 1. дня.

На царскихъ горъ перьку родится ФРИДРИХЪ въ свѣтъ,
Какое небо намъ тѣмъ знаменье даетъ?
Не ложны Музы то согласно предвѣщаютъ,
Что Царскою его короной увѣнчаютъ.

Показываютъ еще тамъ большой залъ Московской, которой имѣетъ 274 фута геометрическихъ долготы, и 59 широты безъ всякихъ столбовъ. Во ономъ стоитъ осьмиугольной столъ изъ чернаго дерева осьми серебряными плитами искусно вырѣзанными, съ клавикордіемъ. Подъ онымъ, все оцѣняютъ на 45000 талеровъ. Въ библіотекѣ показываютъ, 1.) ножикъ АНДРЕЯ ГРУНГЕЙДА, которой онъ въ 1635. году проглотилъ и былъ освобожденъ онымъ разрѣзаніемъ желудка. 2.) Часть стрѣлы,

 кото-

Une partie de la flèche, avec laquelle Erasme de Ritzenstein fut blessé à la tête, elle lui tomba de la bouche par le palais après 14 ans de tems. 3.) L'original du *sauf conduit*, que l'Empereur CHARLES V donna à *Luther*, lorsqu'il alla à *Worms*. On y remarque encore 4.) la coutume des bouchers, qui portent le jour du nouvel an une saucisse d'une grandeur prodigieuse par la ville au son de trompettes, de flûtes, de clairons, de tambours & d'autres instrumens de Musique. Celle, qu'ils portoient par la ville au commencement du XVIII siécle, fut longue de 1005 aunes, ils y avoient employé 18 livres & 1 quarteron de poivre & 1 ½ boisseau de sel, il pésoit près de 885. livres. 5.) La manne, que l'on recueille en Prusse sur l'herbe en grande quantité, mérite aussi l'attention des curieux.

D. *Quels sont les Ecrivains, qui ont écrit de la Prusse?*

R. C'est 1.) le Roi lui même FREDERIC II, dont nous avons: *Mémoire de Brandebourg*, un très bel ouvrage, que l'on trouve presque dans toutes les langues Européennes, nous avons outre cela 2.) l'ancienne & la nouvelle Prusse de Christo-

PHORE

которою ЕРАСМЪ РИЦЕНШТЕЙНЪ былъ раненъ въ голову, она выпала изъ рта по губѣ по прошествіи 14 лѣтъ. 3.) Оригиналъ охранительнаго письма, которое Императоръ КАРЛЪ V далъ *Лютеру*, отправляющемуся въ *Вормсъ*. Примѣчаютъ еще 4.) обычая мясниковъ, которые носятъ въ первой день года черезъ городъ чрезвычайной величины колбасъ съ трубнымъ звономъ, съ флейтами, кларнетами, барабанами и съ другими музыкальными инструментами. Тотъ, которой носили черезъ городъ въ началѣ XVIII вѣка, былъ длиною 1005 аршинъ. Въ оной клали 18 фунтовъ съ $\frac{1}{4}$ перцу и полтара четверика соли, былъ вѣсомъ около 885 фунтовъ. 5.) Манна, которая собирается въ Пруссіи изъ травъ въ великомъ множествѣ, заслужитъ такъ же вниманіе куріозныхъ читателей.

В. *Какіе Авторы писали о Пруссіи?*

О. 1.) Король самъ ФРИДЕРИХЪ II, отъ котораго мы имѣемъ исторію *Бранденбургскую*, книгу очень хорошую, переведенную почти на всѣ Европейскіе языки. Кромѣ того мы имѣемъ старую и новую Пруссію ХРИСТОФОРА ГАРТКНОХА

PHORE HARTKNOC & 3.) la Chronique Prussienne par PIERRE de DUSBOURG. Nous avons encore 4.) l'Introduction à l'Histoire de Prusse par Mr. BOCK 5.) La Prusse éclairée. 6.) Acta Borussica. 7.) Particularités de la Prusse. 8.) Relation de LOUIS REIN. de WERNER pour servir à l'Histoire de la Prusse & de la Pologne. 9.) LENGNICH, Histoire de la Prusse Polonoise en Allemand. 10.) HARTWICHII déscription des trois iles appartenantes à la Prusse en Allemand. 11.) CELLARII description Regni Poloniae & 12.) privilegium civitatum minorum Prussiae occidentalis commentariis illustratum.

CHAPITRE

и 3.) Хронику Прусскую ПЕТРА ДЮСБУРГА. Мы имѣемъ еще 4.) введение въ исторію Прусскую Г. БОКА 5.) Освященную Пруссію. 6.) Дѣянія Прусскія. 7. Особливыя обстоятельства Пруссіи. 8.) Реляцію ЛУДОВИКА РЕНГАРДА ВЕРНЕРА, служащую къ исторіи Русской и Польской 9.) ЛЕНГНИХА исторію о Польской Пруссіи въ Нѣмецкомъ языкѣ. 10.) ГАРТВИХІЯ описаніе трехъ островов, принадлежащихъ къ Пруссіи на Нѣмецкомъ языкѣ. 11.) ЦЕЛЛАРІЯ описаніе королевства Польскаго, и 12.) привиллегію меньшихъ городовъ западной Пруссіи съ комментаріусами.

CHAPITRE XVII.

EXPLICATION DE LA DIXSEPTIÈME CARTE.

ARTICLE I.

DU CLIMAT DE LA POLOGNE, DE SON GOUVERNEMENT, DE LA RELIGION ET DES MOEURS DES POLONOIS.

Demande.

Quelle partie de l'Europe représente la Carte XVII?

Réponse.

Le Royaume de Pologne, qui est électif; mais avant que d'en commencer la description, il faut dire quelque chose sur ce que la Russie s'en est attribuée, tant vers l'Orient, que vers le Nord; ce changément Géographique par rapport à la Russie & à la Pologne est digne d'occuper ici la première place, puisque la Russie ne conte plus XX, mais XXIII gouvernemens & la Pologne a perdu plusieurs provinces.

La Russie fait bien encore ses limites vers l'Orient & le Nord, mais elles sont avancées de beaucoup, c'est à dire en commençant de la rive droite de la *Duina* ou *Dzwina*

востоку и сѣверу, но оныя распростираются гораздо далѣе, т. е. по правому берегу Двины, или Дзвины отъ Польской Лифлан-

 дiи

avancées de beaucoup, c'est à dire en commençant de la rive droite de la *Duina* ou *Dzwina*

ГЛАВА XVII.

ТОЛКОВАНІЕ СЕМНАТЦАТОЙ КАРТЫ.

ЧЛЕНЪ I.

О КЛИМАТѢ ПОЛЬШИ, О ЕЯ ПРАВЛЕНІИ, О ЗАКОНѢ И О НРАВАХЪ ПОЛЯКОВЪ.

Вопросъ.

Какую часть Европы представляетъ карта XVII?

Отвѣтъ.

Королевство Польское, которое есть выборное, но прежде настоящаго описанія онаго надобно объявить о томъ, что Россія себѣ присовокупила къ востоку и сѣверу; сія перемѣна географическая для Россіи и Польши достойна занять первое мѣсто, ибо Россія не считаетъ больше XX, но XXIII губерній и Польша потеряла многія провинціи.

Россія составляетъ еще границы оной къ востоку и сѣверу, но оныя распростираются гораздо далѣе, т. е. по правому берегу Двины, или Дзвины отъ Польской Лифлан-

Dzwina depuis la Livonie Polonoiſe incluſivement, de même que la partie du Palatinat de Polotsque, ſituée du même côté de cette rivière comme auſſi le Palatinat de Vitepsque, de ſorte que la rivière nommée *Duina* ou *Dzwina* en fait la limite naturelle vers le Nord, de même que le *Drujets* depuis ſa ſource jusqu' à ſon embouchure dans le *Dniépre* & le Dniépre même vers l' Orient, la limite de *Kiew* & de ſon diſtrict de l' autre côté du dit fleuve y compriſe.

Ces deux Gouvernemens nouvellement ajoutés à la Ruſſie ſont. 1.) celui de PLESCOU & 2.) Celui de *Mohilew*. Le prémier renferme V provinces ſavoir 1.) Celle de *Pleſcou* 2.) celle de *Velikié-Louki* 3.) celle de *Vitepsque*, 4.) celle de *Polotsque* & 5.) celle de *Duina*. Les deux pérmières ſont de l'ancien domaine de la Ruſſie.

Le ſecond comprend IV provinces c. à. d. 1.) Celle de *Mohilew*, 2.) celle *d' Orcha* 3.) celle de *Mſtiſlaw* & 4.) celle de *Rogatchew*.

Il y a préſentement un Gouverneur-Général, qui eſt le Comte ZACHARE GREGORIEWITCH TCHERNICHEW & deux Gouver-

дiи включительно какъ и съ частью Воеводства Полоцкаго, на томъ же берегу лежащею и съ воеводствомъ Витепскимъ, такъ что рѣка *Двина* есть натуральною границею оной къ сѣверу, какъ и рѣка *Друецъ* съ начала своего до впаденiя ея въ рѣку *Днѣпръ* и самой *Днѣпръ* къ востоку, не исключая города *Кiева* и принадлежащаго къ оному уѣзда за оною рѣкою.

Сiи двѣ губернiи вновь прибавлены къ Россiи суть. 1.) ПСКОВСКАЯ и 2.) МОГИЛЕВСКАЯ, въ первой находятся V провинцiй, а именно: 1.) *Псковская* 2.) *Великолуцкая*. 3) *Витепская* 4.) *Полотская* и *Двинская*, двѣ первыя суть древняго владѣнiя Россiи.

Во второй считаются IV провинцiи, т. е. 1.) *Могилевская*. 2.) *Оршанская*. 3.) *Мстиславская* и 4.) *Рогачевская*.

Надъ сими губернiями есть Генералъ-Губернаторъ Графъ ЗАХАРЪ ГРИГОРЬЕВИЧЬ ЧЕРНЫШЕВЪ и два Губернатора,

Gouverneurs, qui ſont les Généraux-Majors KRETCHETNICOW & KAGHOWSKOÏ.

Dans le gouvernement de Plescou eſt:

I. La province de PLESCOU, dont la ville de Gdow eſt ſéparée avec ſon diſtrit, qui reſte au Gouvernement de Novogrod.

On y trouve,

1. *Opotchca*, la capitale du gouvernement de Pleſcou, ſituée ſur une île formée par la rivière de *Velicca* à 112 *verſtes* de *Pleſcou* presque au milieu du dit gouvernement.

2.) *Pleſcou*, ville provinciale fortifiée, ſur la *Velicca*, qui eſt fort peuplée; cette ville fut bâtie par la Princeſſe *Olga* ou *Helène* l'an 969 de J. C. Elle fait un grand commerce en cuir de Ruſſie, reſine, cire, chanvre & lin. C'eſt un Evêché de la Réligion Orthodoxe-Gréque, dont la juriſdiction eccléſiaſtique s'étend ſur les Provinces de Vitepsque, de Polotsque & de Duina. *Voyés la deſcription de cette province tome IV. p. 52.*

II. La Province de VELIKIE' LOUKI, où l'on trouve *Velikié-Louki*, ville provinciale ſur la *Lovata*. Elle eut l'an 1766 un grand incendie.

Voyés

которые суть Генералъ-Маіоры КРЕТЧЕТНИКОВЪ и КАХОВСКОЙ.

ВЪ Псковской губерніи есть:

I. ПСКОВСКАЯ провинція, къ которой городъ Гдовъ съ уѣздомъ уже не принадлежитъ, но въ Новогородской губерніи по прежнему.

ВЪ оной находится:

1.) *Опочка*, столица Псковской губерніи на островѣ, сдѣланномъ *Великою* въ разстояніи отъ *Пскова* 112 верстъ почти на серединѣ сей губерніи.

2.) *Псковъ*, крѣпкой провинціальной городъ на рѣкѣ *Великой*, которой многолюденъ, онъ построенъ Княгинею *Олгою*, или *Геленою* въ 969 году отъ Р. Х. Онъ знатной отправляетъ торгъ юфтью, смолою, воскомъ, пенькою и льномъ. Къ епархіи Псковскаго Греко-Россійскаго Архіерея принадлежатъ нынѣ и провинціи Витепская, Полотская и Двинская. *Смотри описаніе оной провинціи въ IV томѣ страница* 52.

II. Провинція ВЕЛИКОЛУЦКАЯ, въ которой *Великіе Луки*, провинціальной городъ при рѣкѣ *Ловатѣ*. ВЪ 1766. году онъ великой претерпѣлъ пожаръ.

Voyés la description de cette province tome IV. pag. 54.

III. La province de VITEPSQUE, située sur les deux rives de la Duina, qui comprend:

1. *Vitepsque*, ville provinciale fortifiée & commerçante sur la rive droite de la *Duina* vis à vis de l'embouchure de la petite rivière, nommée *Vitchba*, elle est en partie située sur la hauteur & en partie au pied d'une montagne avec 2 chateaux fortifiées, un Collége de Jésuites, un Collége pour la Noblesse & un Collége de Piaristes.

Les Russes la prirent l'an 1654, mais ils la rendirent ensuite aux Polonois.

2.) *Veliché*, ville plus haut sur la *Duina.*

3.) *Ousvaite*, ville sur une petite rivière, qui se jette dans la Duina.

4.) *Soucha*, ville sur un lac de même nom.

5.) *Nival*, ville fortifiée, prise par les Russes l'an 1653 & restituée aux Polonois l'an 1678.

6.) *Gortchislaw*, petite ville.

7.) *Usswiatez*, ville fortifiée, située dans un lac.

8.) *Suras*, petite ville.

Смотри описаніе оной провинціи томъ IV стран. 5

III. ВИТЕПСКАЯ провинція, лежащая по обѣимъ сторонамъ Двины, содержитъ:

1.) *Витепскъ*, крѣпкой провинціальной городъ, и торгующій на правомъ берегу рѣки *Двины*, въ которую съ другой стороны впадаетъ не большая рѣка *Визба*: онъ стоитъ отчасти на горѣ и отчасти подъ горою съ двумя замками, Езуитскою Коллегіею, училищемъ для Дворянства и Коллегіею Піаристовъ.

Россы взяли оной въ 1654 году, но возвратили потомъ Полякамъ.

2.) *Велише*, городъ въ верьхъ *Двины*.

3.) *Успятъ*, городъ при небольшой рѣкѣ, впадающей въ Двину.

4.) *Суша*, городъ при озерѣ того же имени.

5.) *Нипалъ*, крѣпкой городъ, которой взятъ Россами въ 1653. году, но возвращенъ Полякамъ 1678. году.

6.) *Гортчиславъ* маленькой городъ.

7.) *Успятецъ*, крѣпкой городъ, лежащей въ озерѣ.

8.) *Суричъ*, маленькой городъ.

IV. La province de POLOTSQUE, qui renferme :

1.) *Polotsque*, ville provinciale forte & commerçante sur la *Duina* à l'embouchure de la *Polota*, avec deux Chateaux fortifiés. Il y a un Collége magnifique de Jésuites, & une école Gréque de Philosophie. C'est aussi la résidence d'un Archevêque, d'où dépendent tous les Uniates des nouvelles provinces, ci-devant Polonoises. Cette ville fut prise par les Russes l'an 1563 & reprise par les Polonois l'an 1579.

2.) *Drissa* petite ville au dessous de Polotsque sur la Duina.

3.) *Sebech*, *Socol*, *Netcherda*, & *Oserichtché*, villes mediocres vers le Nord de Polotsque.

4.) *Kosiani*, *Dziesna* & *Turowla*, petites villes.

V. La Province de DUINA, ci-devant nommée la *Livonie Polonoise*, *ou le palatinat de Wenden*.

Les paisans de cette contrée sont *Lettes* & la Noblesse est Allemande d'origine, mais ayant été plus de 200 ans sous la domination Polonoise, elle ne différe plus des Polonois par rapport à la langue

IV. ПОЛОТСКАЯ провинція, которая содержитъ:

1.) *Полоцкъ*, крѣпкой провинціальной городъ, и торгующій на рѣкѣ *Двинѣ* при Устѣ на *Полотѣ* съ двумя укрѣпленными замками. Въ немъ великолѣпная Езуитская Коллегія и школа Греческая для Философіи, и тамъ пребываніе свое имѣетъ Архіепископъ, къ епархіи котораго принадлежатъ всѣ находящіеся въ новыхъ провинціяхъ, прежде Польскихъ, Уніаты. Сей городъ взятъ былъ Россами въ 1563 году, и возвращенъ Полякамъ 1579 году.

2.) *Дрисса*, городокъ, ниже Полотска при Двинѣ.

3.) *Себежъ*, *Соколъ*, *Нещерда* и *Озерище* посредственные города, отъ Полоцка къ сѣверу.

4.) *Козіани*, *Дзіесна* и *Туропля* маленькіе города.

V. ДВИНСКАЯ провинція, называемая прежде *Польскою Лифляндіею*, или *Воеводствомъ Венденскимъ*.

Деревенскіе жители въ ней суть *Латыши*, а дворянство по природѣ есть Нѣмецкое, которое будучи больше 200 лѣтъ подъ Польскимъ правленіемъ, нынѣ и въ

языкѣ

langue. La Pologne en cédant la Livonie à la Suede par la paix d'*Oliva*, s'en reserva cette partie. Elle est divisée en quatre distrits, qui sont:

1. Celui de DUNABOURG.
2. Celui de ROSITTEN.
3. Celui de LUTZEN &
4. Celui de PLUSIN.

On y trouve:

1.) *Dunabourg*, ville provinciale sur la Duina; Il y a un collége de Iésuites, qui est un bâtiment magnifique de pierre.

2. *Kreutzbourg*, château noble, avec un bourg & une Eglise Luthérienne, sur la Duina. Le même endroit se nomme *Herzique* dans les annales Livoniens.

3.) *Rositten*, ville mediocre vers le Nord-Est de Dunabourg sur la rivière de même nom, qui se jette dans le lac *Luban*.

4.) *Marienhausen*, ci-devant un château sur une île d'un lac, qui s'écoule dans la rivière de *Rositten*.

On trouve dans le Gouvernement de MOHILEW:

I. La province de MOHILEW, qui comprend:

1.)

языкѣ отъ Поляковъ не различается. Поляки, уступая Ливонію Шведамъ въ Олипскомъ мирѣ, удержали сію часть у себя. Она раздѣлена на четыре уѣзда, а именно, на:

1. Динабургской,
2. Розиттенской,
3. Люцценской и
4. Плюсинской.

Въ оной есть:

1.) *Динабургъ*, провинціальной городъ при Двинѣ; здѣсь Езуитская Коллегія находится съ великолѣпнымъ каменнымъ зданіемъ.

2.) *Креицбургъ*, дворянской за́мокъ съ селомъ и съ лютеранскою церквою, такъ же при Двинѣ, тоже самое мѣсто у Лифландскихъ лѣтописцевъ *Герцике* именуется.

3.) *Роззитенъ*, небольшой городъ отъ Динабурга на сѣверо востокъ при рѣкѣ того же имени, которая впадаетъ въ озеро *Лубанъ*.

4.) *Маріенгаузенъ*, прежде бывшей за́мокъ на островѣ о́зера истекающаго въ рѣку *Розиттенъ*.

Въ Губерніи МОГИЛЕВСКОЙ находится:

I. Провинція Могилевская, въ которой:

1.) *Mohilew*, capitale du gouvernement de même nom, ville assès commerçante sur le *Dniépre* avec un château; c'est dans cette ville, qu' ULADISLAS, fils de SIGISMOND III rassembla les troupes Polonoises, avec lesquelles il pénétra en Russie. Elle fut prise par les Russes l'an 1654. Les Polonois l'assiégèrent inutilement l'an 1660. mais l'an 1662 elle fut remise sous la domination Polonoise. L'Eparchie de l' Evêque Orthodoxe-Grec s'étend sur tout ce gouvernement. Il étoit déja du tems de la domination Polonoise sous la protection Russe & dépendoit du très Saint Synode. *Voyés tome IV de l' Atlas des enfans p.* 183. Le Seminaire dépend de la direction de l' Evêque & les Iésuites y ont un Collége.

2. *Tchausi.*

3. *Propoïsque* &c.

II. La Province d'ORCHA, qui renferme:

1.) *Orcha*, ville provinciale avec un château sur le *Dniépre* à l'embouchure de la petite rivière *Orchitza*. Il y a aussi un collége de Iésuïtes.

2.) *Dubrowna*, petite ville.

3.)

1.) *Могилевъ*, столица губерніи того же имени, городъ довольно торговатой при *Днѣпрѣ* съ замкомъ; въ семъ городѣ УЛАДИСЛАВЪ сынъ СИГИСМУНДА II. собралъ войско Польское, съ которымъ шелъ въ Россію. Оной городъ былъ взятъ Россіянами въ 1654 году. Поляки осадили оной тщетно въ 1660 году, но онъ возвратился подъ владѣніе Польское въ 1662 году. Епархія Греко-Россійскаго Архіерея простирается по всей губерніи. Она уже во время владѣнія Польскаго была подъ Россійскою защитою, и зависила отъ Святѣйшаго Правительствующаго Синода. *Смотри томъ IV Дѣтскаго Атласа стран.* 183. Семинарія состоитъ подъ вѣдомствомъ Архіерея. Здѣсь и Езуиты имѣютъ Коллегію.

2. *Чауси*.

3. *Пропойскъ* и прочія.

II. Оршанская провинція, въ которой:

1.) *Орша* или *Оршанъ*, провинціальной городъ съ замкомъ при *Днѣпрѣ*, въ которую здѣсь впадаетъ рѣчка *Оршица*. Въ немъ находится Езуитская Коллегія.

2.) *Дубровна*, небольшой городъ.

3.) *Copis*, de même

4.) *Chklow*, ville forte sur le *Dniépre*. C'est tout près d'ici que RADZIVIL, grand Général de Lithuanie, fut battu par les Russes l'an 1653

III. La province de MSTISLAW, qui comprend MSTISLAW, ville provinciale forte sur la *Wégra*, qui se jette dans la *Socha* à 90 verstes de Smolensque. Elle fut assiégée en vain l'an 1380 par le Duc de Smolensque.

IV. La Province de ROGÁTCHEW, qui renferme:

1.) *Rogatchew*, ville provinciale sur le *Dniépre*, à l'embouchure de la rivière de *Druze* où *Drujets*.

2.) *Tchetchersque* &c.

Il y a un Evêque Catholique Romain sur toutes les Eglises & couvens Catholiques, qu'on trouve dans ces provinces & dans toute la Russie, qui a fixé son siége à *Mohilew* avec un consistoire. Le prémier Evêque de ce nouvel Evêché est STANISLAS SISTRENZEWITCH, créé par un édit du Sénat dirigent selon la Constitution Impériale de l'an 1773 du 7 Decembre.

II

3.) Колисъ тоже.

4.) *Шклопъ*, крѣпкой городъ при *Днѣпрѣ* не подалеку отъ сего мѣста. РАЦЕВИЛЪ великой Генералъ Литуанской былъ побѣжденъ Россiянами въ 1653 году.

III. Провинцiя МСТИСЛАВСКАЯ, въ которой МСТИСЛАВЪ крѣпкой провинцiальной городъ при рѣчкѣ *Вехрѣ*, которая впадаетъ въ *Сошу*, разстоянiемъ отъ Смоленска въ 80 верстахъ. Онъ былъ тщетно осажденъ въ 1386 году отъ Герцога Смоленскаго.

IV. Провинцiя РОГАЧЕВСКАЯ, въ которой:

1.) *Рогачевъ*, провинцiальной городъ на Днѣпрѣ при Устьѣ рѣки *Друецы*.

2.) *Чечерскъ* и проч.

Надъ всѣми въ сихъ провинцiяхъ и вообще во всей Россiйской имперiи находящимися Католическими церквами и монастырями учрежденъ Католической Епископъ, которой свое пребыванiе имѣетъ въ *Могилевѣ* съ Консисторiею. Первой Епископъ сего новаго учрежденiя есть СТАНИСЛАВЪ СИСТРЕНЧЕВИЧЪ, пожалованной Сенатскимъ указомъ по именному повелѣнiю ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА 1773 года, Декабря 7 дня.

Есть

Il y a un réglement de postes pour ces deux Gouvernemens de la Russie blanche confirmé par SA MAJESTE' IMPERIALE CATAERINE II. du 30 de Mars de l'an 1773 avec les formulaires & les ordonnances de l'an 1736 & 45, comme aussi une ordonnance regardant l'établissement des tribunaux territoriaux de l'an 1773 du 8 de May, selon laquelle il y aura un tribunal territorial provincial dans chaque nouvelle province & un tribunal territorial de gouvernement dans chaque gouvernement; l'appel des tribunaux territoriaux des provinces se fera au tribunal territorial du gouvernement respectif, à la chancellerie du gouvernement & enfin au Collége de Justice des affaires Livoniennes, Estoniennes & Finnoises. Les Présidens & les Membres de chaque tribunal territorial sont choisis par la Noblesse du Païs & l'élection se fait comme celle des deputés pour la commission du nouveau Code de loix, à condition pourtant, qu'on doit avoir au moins dix païsans pour le droit d'élire & vingt pour le droit d'être élu; Ces charges ne sont pás données à perpétuité, mais seulement à quatre ans, apres lesquels on choisit de nouveau aussi bien

Есть почтовое учрежденіе для сихъ двухъ Бѣлороссійскихъ Губерній, конфирмованное ЕЯ ИМПЕРАТОРСКИМЪ ВЕЛИЧЕСТВОМЪ ЕКАТЕРИНОЮ II. Марта 30 дня, 1773 года съ формулярами и указами 1736 и 1745 годовъ, и указъ о учрежденіи земскихъ судовъ Маія 8 дня, 1773 года, въ силу котораго приказано учредить земскіе суды въ каждой новой Провинціи по одному провинціальному, да въ Губерніи по одному губернскому; апелляціонныя дѣла входить будутъ въ губернскіе земскіе суды, въ губернскія Канцеляріи, и наконецъ въ Государственную Юстицъ-Коллегію Лифляндскихъ, Естляндскихъ и Финляндскихъ дѣлъ. Президенты и члены каждаго земскаго суда выбираются тамошнымъ шляхетствомъ, выборъ же оныхъ судей производится такимъ точно обрядомъ, какъ въ Депутаты для Коммиссіи о Сочиненіи Проекта Новаго Уложенія, съ тѣмъ однакожъ, чтобъ каждый выбирающій помѣщикъ имѣлъ не меньше десяти, а выбираемый не меньше дватцати по поголовной переписи мужескаго пола крестьянъ. Сіи чины не даны вовсе, но только на четыре года, по прошествіи которыхъ выбираютъ вновь какъ Президентовъ, такъ и

 членовъ

bien le Président, que les trois Membres de chaque tribunal. L'élection des juges des tribunaux provinciaux se fait par la Noblesse de la Province respective & celle des gouvernemens se fait par la Noblesse de toutes les provinces du même gouvernement. Les sessions des tribunaux territoriaux se tiennent depuis le prémier de Novembre jusqu'au prémier de Mars.

Il faut aussi parler de ce, que le Roi de Prusse en a détaché, savoir: 1.) La Prusse occidentale ou Polonoise, dont on trouve la description plus haut dans l'article du Royaume de Prusse & 2.) une partie de la grande Pologne, que le Roi de Prusse a incorporée à son Royaume, où l'on trouve:

I. Le Palatinat de POSNANIE avec les 4 districts suivans, savoir: *Posnan*, *Wchova*, *Kostzian* & *Walletch*. Il y a:

1.) *Posen* ou *Posnan*, belle ville sur la Warta avec un Collége de Jésuites & un Evêché fondé par l'Empereur OTHON du tems de *Mieczislaw I*, qui est le plus ancien de toute la Pologne.

членовЪ каждаго суда. Выбираніе земскихЪ провинціальныхЪ Судей дѣлается шляхетствомЪ каждой провинціи, а выбираніе земскихЪ губернскихЪ Судей шляхетствомЪ всея Губерніи. Засѣданіе земскихЪ судовЪ бываетЪ сЪ 1. Ноября, по 1. Марта.

Надобно такЪ же говорить о томЪ, что Король Прусской отЪ онаго Королевства отнялЪ т. е. 1.) Пруссію западную или Польскую, которыхЪ описаніе находится выше сего вЪ членѣ о ПрусскомЪ Королевствѣ. И 2.) часть великой Польши, которую Король Прусской соединилЪ сЪ своими владѣніями, гдѣ находится:

1. Воеводство ПОСНАНСКОЕ сЪ 4мя слѣдующими уѣздами, а именно: сЪ *Посканскимъ*, *Вшопскимъ*, *Костзіянскимъ* и *Валлетскимъ*, во оныхЪ есть.

1.) *Посенъ* или *Посканъ*, изрядной городЪ при Вартѣ, сЪ Коллегіею Езуитскою и ЕпископствомЪ, основаннымЪ отЪ Императора ОТТОНА во время *Мичислапа* I, которое есть древнѣйшее всея Польши.

2.) *Frauſtadt* ou *Wchova*, belle ville ſur les frontières de la Siléſie avec trois Egliſes *Luthériennes*.

3.) *Koſtian* ou *Koſten*, petite ville.

4.) *Walletck*, petite ville.

5.) *Miendſirſitch* ou *Meſeritz*, petite ville.

6.) *Srſem*, petite ville.

7.) *Sſantok*, petite ville.

8.) *Prſementz*, avec une Abbaye de citeaux, petite ville.

9.) *Kriwno*, de même.

10.) *Liſſa* ou *Lechno*, belle ville & bien peuplée, d'où les Comtes de LECHINSKI ſont originaires.

11.) *Ridſin* ou *Reuſſen*, château.

12.) *Ravitz* ou *Ravitch*, petite ville.

13.) *Bentchen* ou *Bledſen*, petite ville avec une Abbaye de citeaux.

14.) *Lubien* avec une Abbaye de Benedictins.

15.) *Obra* avec une Abbaye de citeaux.

16.) *Paradis*, Abbaye de citeaux.

17.) *Bleſen*, couvent ſur la rivière d'Obra.

18.) *Draheim*, ville hypothéquée l'an 1657 à la maiſon Electorale de Brandebourg pour la ſomme de 120000 écus; Il y a

encore

2.) *Фраустадтъ*, или *Вшова* изрядной городъ при границахъ Силезіи, съ тремя Лютеранскими церквами.

3.) *Костіянъ* или *Костенъ*, маленькой городъ.

4.) *Валлечъ*, маленькой городъ.

5.) *Міенсирдсичъ*, или *Месеричъ* маленькой городъ.

6.) *Сресмъ*, маленькой городъ.

7.) *Шантокъ*, маленькой городъ.

8.) *Пресменцъ*, съ игуменствомъ Цитовскимъ маленькой городъ.

9.) *Крипно*, тоже.

10.) *Лисса* или *Лишно*, изрядной городъ и многолюдной, изъ котораго Графы ЛЕШИНСКІЕ свое начáло имѣютъ.

11.) *Ридсинъ* или *Рейсенъ*, зáмокъ.

12.) *Рапицъ* или *Рапичъ*, маленькой городъ.

13.) *Бенщенъ* или *Бледсенъ*, маленькой городъ съ игуменствомъ Цистовскимъ.

14.) *Любіенъ* съ игуменствомъ Бенедиктинскимъ.

15.) *Обра* съ игуменствомъ Цитоскимъ.

16) *Парадисъ*, игуменство Цитоское.

17.) *Блезенъ*, монастырь при рѣкѣ Обрѣ.

18. *Драгеймъ*, городъ, въ 1657 году заложенный, дому Бранденбургскому за 120000 тале-

encore les endroits ſuivans: *Tcharncow*, *Chargau* ou *Unruhſtadt*, *Filan*, *Gluchin*, *Golan*, *Kreba*, *Kembliew*, *Punitz*, *Rogochno* *Scharfenort*, *Schigtenheim*, *Schmieguel*, *ſchwerin*, *Schetzco*, *Sroda*, *Storgneſt*, *Witcowo*, *Freyſtadt*, *Oberſitzque* &c.

II. Le palatinat de SIRADIE, qui renferme les diſtrits de *Sſierad*, *Schadek*, *Piotakow* & *Radomsque*, où l'on trouve:

1.) *Sirade* ou *Siradien*, ville aſſés grande ſur la *Warte* avec un château. Elle fut ruinée par les Tatares l'an 1290, par les Bohemois l'an 1292 & l'an 1331 par l'ordre Teutonique.

2.) *Petrikau* ou *Piotrkow*, ville médiocre & commerçante, où ſe faiſoit autrefois l'élection des Rois. Il y a un collége de Iéſuites & un autre d'écoles pieuſes. Cette ville fut reduite en cendres l'an 1640 & l'an 1731.

3.) *Schadeque* & *Radomsque*, deux petites villes.

4.) *Roſpirs*, petite ville.

5.) *Lasque*, *Pabianitzé*, *Warte*, *Unieïow*, *Spitzimierch*, *Konari*, *Widawa*, *Suleïow* avec une Abbaye de citeaux, *Witow* avec une

Abbaye

талеровъ. Есть еще мѣста слѣдующія: *Чарнковъ*, *Харгау*, или *Унруштатъ*, *Филанъ*, *Глушинъ*, *Голанъ*, *Креба*, *Кемблїеnъ*, *Пуницъ*, *Рогошно*, *Шарфенортъ*, *Шлихтенгеймъ*, *Шмигелъ*, *Шперинъ*, *Шецко*, *Шро, а*, *Сторгнестъ*, *Битковo*, *Фрейштатъ*, *Оберсицкъ* и проч.

II. Воеводство СИРАДСКОЕ, которое содержитъ уѣзды *Ширадской*, *Шадежской*, *Пїотрковской* и *Радомской*, гдѣ находится.

1.) *Сирадъ* или *Сирадїенъ*, великой городъ *При партѣ* съ замкомъ. Онъ былъ разоренъ Татарами въ 1290 году, Богемцами въ 1292 и въ 1331 орденомъ Тевтоническимъ.

2.) *Петрикау* или *Пїотрковъ*, городъ посредственной и торговой, гдѣ прежде сего происходило выбиранiе Королей. Въ ономъ находится Коллегiя Езуитская и Пiаристская. Сей городъ былъ повращенъ въ пепелъ въ 1640 и 1731 годахъ.

3.) *Шадекъ* и *Радомекъ* два маленькiе города.

4.) *Рослиревъ* маленькой городъ.

5.) *Ласкъ*, *Пабїаницe*, *Варта*, *Унїеовъ*, *Слицимїершъ*, *Конари*, *Видава*, *Сулеовъ* съ игуменствомъ Цитоскимъ, *Витовъ* съ игуменствомъ Цитовскимъ,

 или

Abbaye de citeaux, ou de Prémontrés *Wolbors*, *Konietspot*, qui ſont de petites villes.

III. Wielunsca Ziemia, ou le païs de Wielunſque avec les diſtrits de *Wielun* & d' *Oſtrſechow*, où l'on trouve:

1.) *Wielun*, ville médiocre avec un collége d'écoles pieuſes.

2.) *Boleſlawietz*, ou *Bounzl*, *Dſialoſchin*, *Oſtrſechow*, *Brusewin*, *Kobelgura*, *Wieruſchow*, *Prausca* &c.

IV. Le palatinat d'Inovrozlaw, qui comprend les diſtrits *d'Inovrozlaw* & de Bidgochtch, où le Roi de Pruſſe s'eſt attribué 80 villes & villages, on y trouve:

1.) *Inovrozlaw*, ou *Junguenleſlau*, ville, où l'Evêque de Cujavie réſide. L'Evêché y fut transferé par Kruswitz l'an 1137.

2.) *Bidgochtch* où *Bromberg*, petite ville ſur la rivière de *Bro* avec un château, on y conclut l'an 1657 un traité entre la Pologne & l'Electorat de Brandebourg.

3.) *Plowtzewies*, *Labichin*, *Dibow*, *Strſelno* ſont des petites villes, il y a une Abbaye de Prémontrés dans la dernière.

4.)

или Премонштратенскимъ, *Волборез*, *Конїетслотъ*, всѣ маленькїе города.

III. ВІЕЛУНСКАЯ земля съ уѣздами *Вїелунскимъ* и *Остреешопскимъ*, гдѣ находится.

1.) *Вїелунъ*, городъ посредственной съ Коллегїею Піяристовъ.

2.) *Болеслапїецъ*, или *Бунцлъ*, *Деїалошинъ*, *Остреешопъ*, *Брусепинъ*, *Кобелгура*, *Вїерушопъ*, *Прауска* и проч.

IV. Воеводство Иновразлавское, въ которомъ уѣзды *Инопрозлавской* и *Бидгожской*, изъ которыхъ Король Прусской присвоилъ себѣ 80 городовъ и деревень. Въ ономъ находится:

1.) *Инопрозлапъ*, или *Юнгенлевлау* городъ, въ которомъ Епископъ Куявскій свое имѣетъ пребываніе. Епископство было туда перенесено КРУСВИЧЕМЪ въ 1137 году.

2.) *Бидгожчь*, или *Бромбергъ* маленькой городъ при рѣкѣ *Бро* съ замкомъ, здѣсь заключенъ трактатъ въ 1657 году между Польшею и Бранденбургїею.

3.) *Плопцепиеъ*, *Лабишинъ*, *Дипопъ*, *Стреельно*, маленькїе города, а въ послѣднемъ есть игуменство Премонстратенское.

4.) Le païs de *Dobrſin*, ou *Dobrſinca Ziemia*, qui comprend les diſtrits de *Dobrſin*, de *Ripin* & de *Slonſque*, on y remarque:

a.) *Dobrſin*, ville bâtie ſur un rocher au bord de la *Viſtule*.

b.) *Lipno*, petit endroit.

c.) *Ripin*, petite ville.

d.) *Skompé*, petite ville, il y a un couvent de Minorites & une fameuſe image de notre Dame.

e.) *Slonſque*, petite ville.

f.) *Groſno*, petite ville, appartenante à l' Evêque de *Plotsque*.

g.) *Bobrowniki*, petite ville &c.

Ce, que l' Empereur Romain IOSEPH II en a pris, doit auſſi précéder, ſavoir:

I. Le Comté de SCEPUS ou ZIPS. La plus grande partie de ce Comté fut hypothéquée l' an 1412 au Roi de Pologne ULADISLAS IAGELLON par SIGISMOND, Roi de Hongrie; Les villes hypothéquées auſſi *bien* que les châteaux ſont: *Lublyo*, *Podolin*, *Knieſen*, *Bela*, *Laïbitz*, *Menhardsdorf*, *Durandsdorf*, *Deutſchendorf*, *Michelsdorf*, *Neudorf*, *Kisdorf*, *Vallendorf*, *Fuleck*, *Kirchdorf*, *Matzdorf*, *Georgenberg* & leurs dépendances.

II

4.) *Добреинская земля*, вЪ которой уѣзды *Добреинской*, *Рилинской* и *Слонской*, *гдѣ примѣчаются*:

a.) *Добреинъ*, городЪ построенной на каменной горѣ при берегахЪ *Вислы*.
b.) *Лилно*, маленькое мѣсто.
c.) *Рилинъ*, маленькой городЪ.
d.) *Скомле*, маленькой городЪ, гдѣ Миноритской монастырь и славной образЪ Богородицы.
e.) *Слонскъ*, маленькой городЪ.
f.) *Гросно*, маленькой городЪ, принадлежащей Епископу *Плоцкому*.
g.) *Добропники*, маленькой городЪ и проч.

То, что ИмператорЪ Римской ІОСИФЪ II изЪ онаго взялЪ, должно такЪ же прежде быть обЪявлено, а именно:

1. Графство ЦИПСЪ. Большая часть сего Графства была заложена вЪ 1412 году ВЛАДИСЛАВУ ЯГЕЛЛОНУ, Королю Польскому СИГИСМУНДОМЪ, КоролемЪ ВенгерскимЪ; города, заложенные и замки суть: *Лублїо*, *Подолинъ*, *Княсенъ*, *Вела*, *Лайбницъ*, *Менгардсдорфъ*, *Дюрандсдорфъ*, *Дейтшендорфъ*, *Михелсдорфъ*, *Нейдорфъ*, *Киедорфъ*, *Валлендорфъ*, *Фюлекъ*, *Кирхдорфъ*, *Матедорфъ*, *Георгенбергъ* сЪ принадлежностьми.

Il faut chercher la déſcription tant de ces lieux que des autres, qui ſont partie du Comté de Zips à l'endroit, où il ſera parlé de la Hongrie.

II. Le Duché d' OSWIETZIM, ou d' AUCHWITZ, qui a été l' eſpace de 276 ans dans la famille des Ducs d' *Oppeln* & de *Techen*, depuis que CASIMIR, Roi de Pologne, en eut gratifié le Duc MIECISLAW; mais IEAN, Duc d' *Auchwitz*, fut l'an 1453 contraint par le Roi CAZIMIR IV de céder ſon Duché à la Pologne contre une ſomme d' argent. Il eſt compoſé de deux diſtrits, qui ſont:

1.) Le diſtrit d'OSWIETZIN, où l'on trouve:

a.) *Auchwitz*, petite ville, bâtie de bois ſur la *Viſtule*, avec un chêteau auſſi de bois.

b.) *Keti* & *Siwietz*, deux petites villes.

2.) Le diſtrit de ZATOR, qui étoit auſſi autre fois un Duché particulier, où l'on trouve:

a.) *Zator*, ville avec un village ſur la *Viſtule*.

b.) *Berwalde*.

III. La Ruſſie rouge, qui avoit ci-devant ſes propres Ducs, mais ayant perdu le dernier l'an 1340, le Roi CAZIMIR

s' en

стьми. Надобно сыскать описаніе сихЪ мѣстЪ, какЪ и всѣхЪ другихЪ кЪ Графству Ципскому принадлежащихЪ вЪ главѣ Венгріи.

II. Герцогство АУШВИЦКОЕ, которое было 276 лѣтЪ во фамиліи ГерцоговЪ *Оппелнскихъ* и *Тешенскихъ*, отЪ того времени какЪ КАСИМИРЪ, Король Польскій, оное пожаловалЪ Герцогу МСТИСЛАВУ. Но ИВАНЪ, ГерцогЪ *Аушвицкой* былЪ принужденЪ вЪ 1453 году, КоролемЪ КАСИМИРОМЪ IV. уступить свое Герцогство Польшѣ за нѣкоторую сумму. Оное состоитЪ вЪ двухЪ уѣздахЪ, которые

1.) УѣздЪ АУШВИЦКОЙ, вЪ которомЪ:

a.) *Аушпицъ*, маленькой городЪ, построенный изЪ дерева при *Вислѣ* сЪ замкомЪ деревяннымЪ же.

b.) *Кети* и *Сипїетсъ*, два маленькіе города.

2.) УѣздЪ ЗАТОРСКОЙ, такЪ же прежде сего особое Герцогство, вЪ которомЪ:

a.) *Заторъ*, городЪ сЪ деревнею при *Вислѣ*.

b.) *Берпалдъ*.

III. Красная Россія, которая имѣла прежде сего собственныхЪ своихЪ ГерцоговЪ; но какЪ потеряла послѣдняго вЪ 1340 году, то Король КАСИМИРЪ оную

s' en empara en vertu du droit de parentage & en fit une province de Pologne. Le Roi LOUIS partagea la Russie rouge entre les Hongrois, qui en furent chassés l' an 1396. Les païs, qui en dépendent, sont les suivans:

a.) Lwowsca ziemia, ou le Palatinat de Lemberg, où l' on trouve:

1.) *Lemberg* ou *Lwow* sur la petite rivière de *Peltew*. Il y a un Archévêque Catholique, un Evêque Grec & un Archevêque Armenien, tous deux unis à l' Eglise Romaine; entre plusieurs belles Eglises on remarque la Cathedrale, une eglise Russienne & une Armenienne & parmi plusieurs couvens un collége de Theatins, un collége de Jésuites & un couvent de Dominicains. La ville fut prise d' assaut par Charles XII Roi de Suéde l' an 1704.

2.) *Sidatchow*, *Gliani*, *Storow*, *Solkiew Slotchow* avec un collége d' écoles pieuses, *Dalinow*, *Grodezque*, *Komorna*, *Strie*, & *Jaworow*, avec des bains chauds.

b.) Prsemisca Ziemia, ou le païs de *Prsemisl*, où l' on trouve:

1.) *Prsemisl*, ville sur la rivière de *San*, avec un château bâti sur un rocher. Il y a un Evêque Catholique & un Evêque Grec

вэялЪ по правамЪ свойства, и сдѣлалЪ изЪ оной Польскую провинцію. Король ЛУДОВИКЪ раздѣлилЪ красную Россію между Венгерцами, которые были выгнаты вЪ 1396 году. Земли, которыя кЪ оной причисляются, суть слѣдующія:

a.) Воеводство ЛЬВОВСКОЕ, или ЛЕМБЕРГСКОЕ, гдѣ находится.

1.) *Лембергъ*, или *Львовъ* при рѣчькѣ *Пелтепѣ*, вЪономЪ есть АрхіепископЪ Католицкой, ЕпископЪ Греческой и АрхіепископЪ Армянской, оба соединены вЪ Римской церкви, между многими церквами примѣчаютЪ соборЪ, церковь Русскую и церковь Армянскую, и между многими монастырями, Коллегію ТеакпановЪ, Коллегію ЕзуитовЪ и монастырь Доминиканской, оной городЪ взятЪ приступомЪ КАРЛОМЪ XII, КоролемЪ ШведскимЪ, вЪ 1704 году.

2.) *Сидатшовъ*, *Гліани*, *Стороъ*, *Сольківъ*, *Слотшовъ* сЪ коллегіею ПіаристовЪ, *Далиновъ*, *Гродескъ*, *Коморна*, *Стри* и *Яповоръ* сЪ теплицами.

b.) ПРСЕМИШСКАЯ земля, гдѣ находится:

1.) *Пресмишлъ*, городЪ при рѣкѣ *Санѣ* сЪ замкомЪ, построеннымЪ на каменной горѣ. Во ономЪ есть ЕпископЪ Католическій

Grec réuni à l'Eglise Romaine & un Collége de Jésuites.

2.) *Jaroslaw*, ville commerçante sur la rivière de *San* avec un Collége de Jésuites & 200 familles Juives.

3.) *Rsechow*, ville commerçante avec un Collége d'écoles pieuses.

4.) *Psevorsque*, *Lanzut*, *Felstein*, *Krasitehin*, *Dombromil*, *Dronovitch*, *Léchaïsque*, *Wisnia*, *Dubietch*, *Ssambors*, *sont de petites villes.*

c.) SANOZKA ZIEMIA, ou Le païs de *Sanozque*, qui est fort montagneux, on y trouve:

1.) *Sanozque*, ville & château sur le *San*.

2.) *Krosno*, ou *Krossen*, ville commerçante avec un Collége de Jésuites.

3.) *Bosow*, *Dinow*, *Lesco*, *Jalisca* sont de petites villes.

d.) HALIZCA ZIEMIA, ou le païs de Halitch, dont la partie du Sud-Est, située entre le Niester & la Moldavie, se nomme *Pocoutia*, c'est là que le Niester prend sa source; il comprend les distrits de *Halitch*, de *Trembowla* & de *Kotlomia*.

On y trouve:

1.) *Halitch*, ville sur le *Dniéper* avec un château, autrefois capitale du Royaume

de

лическій и Епископъ Греческій соединены съ Римскою церквою и Коллегія Езуитовъ.

2.) *Ярославъ*, купеческой городъ при рѣкѣ *Санѣ* съ Коллегіею Езуитовъ и 200 фамиліями Іюдейскими.

3.) *Реешовъ*, купеческой городъ съ Коллегіею Піаристовъ.

4.) *Пеепорскъ*, *Ландсутъ*, *Фелштейнъ*, *Красичинъ*, *Домбромилъ*, *Дроновичъ*, *Лешайскъ*, *Внснія*, *Дюбіечъ*, *Шамборъ*, всѣ маленькіе городà.

c.) САНОЦКАЯ земля, которая очень гористая. Въ оной находится:

1.) *Саноцкъ* городъ, и зáмокъ при *Санѣ*.

2.) *Кросно*, или *Кроссенъ* городъ купеческой съ Коллегіею Езуитовъ.

3.) *Босовъ*, *Диновъ*, *Леско*, *Ялиска*, всѣ маленькіе городà.

d.) ГАЛИЦКАЯ земля, которой Южно-восточная часть, лежащая между Нестромъ и Молдавіею называется *Покутіею*, тамъ же Нестръ имѣетъ начáло свое; она заключаетъ въ себѣ уѣзды *Галицкой*, Трембовлаской и Коломіяской.

Во ономъ находится:

1.) *Галичъ*, городъ при *Днѣпрѣ* съ зáмкомъ, прежде сего столица Королевства

того

de même nom. L'Archevêché de *Lemberg* y fut transféré l'an 1375, mais il n'y demeura pas long tems, car il fut derechef remis à *Lemberg* l'an 1416.

2.) *Jurow*, *Sidatchow* sur la Strie, *Robatin*, *Retzowzé*, *Martinow*, *Outché* ou *Uszié*, *Monaster*, *Sawalow*, *Kokolnizque* & *Butchow* ou *Botchowze sont de petites villes.*

3.) *Bresan*, ville assés peuplée avec un château.

4.) *Sniatin*, ville sur la rivière de Pruth, dans la *Pocoutie.*

5.) *Stanislawow* avec un Collége de Jésuites, *Kollomia*, *Sablotow*, *Dobrilow*, *Mortcha*, *Titchemenitché*, *Plomatché*, *Jésupol*, *Kaloucha*, *Woinlow*, *Sarnowno* sont de petites villes

e.) Le distrit de WLODSIMIERS, où l'on Trouve *Wlodsimiers*, ville sur le *Boug* avec un Evêché Grec, réuni à l'Eglise Romaine.

f.) Le palatinat de BELS, qui comprend les distrits de *Bels*, de *Lubatchow*, de *Busque*, de *Horodla* & de *Grobowietz*. On y trouve:

1.) *Bels*, ville assès grande, *Lubatchow*, *Busque*, *Grabowiets* & *Horodla* sur le Boug,

того же имени. Архіепископство *Лемберское* было туда перенесено въ 1375 году, но не долго во ономъ пребывало, ибо оно было опять перенесено въ *Лемберг* въ 1416 году.

2.) *Юров*, *Сидатшов* при Стріѣ. *Ребатин*, *Ретцопце*, *Мартинсов*, *Учѣ*, или *Уецїе Монастер*, *Сапалов*. Коколницк и *Бютшов*, или Ботшопце, всѣ маленькіе города.

3.) *Бресан*, городъ многолюдной съ замкомъ.

4.) *Снїятин*, городъ при рѣкѣ Прутѣ въ *Покутіи*.

5.) *Станиславов* съ Коллегіею Езуитскою, *Колломїя*, *Саблотов*, *Добрилов*, *Мортшичемениче*, *Пломаче*, *Езулол*, *Калуша*, *Воинлов*, *Сартнопно*, маленькіе города.

e.) уѣздъ ВЛОДСИМІЕРСКІЙ, въ которомъ *Влодсимїерс*, городъ при *Бугѣ* съ Епископствомъ Греческимъ, соединеннымъ съ Римскою церквою.

f.) Воеводство БЕЛЬСКОЕ, которое содержитъ уѣзды *Бельской*, *Лубачовской*, *Бюсиской*, *Городлаской* и *Гробовїецкой*, гдѣ находится:

1.) *Белс*, великой городъ, *Любачов*, *Бюск*, *Грабовїецъ* и *Городла* при Бугѣ, гдѣ

Boug, où les Lithuaniens furent égalés aux Polonois l'an 1413 par rapport aux charges & droits.

2.) *Robiessow*, petite ville sur la *Rotha.*

3.) *Samostz*, ou *Samostzié* & *Samoiscié* avec une Université, qui tombe en décadence. 12 villes & 230 villages en dépendent, *Tchebrsechin*, *Turobin*, *Tomogrod*, *Tomassow*, *Tichowitch* sont du nombre.

4.) *Ssokal*, *Olesco*, *Brodi*, *Podkamenié*, *Toropow* & *Kawa*, *où* AUGUSTE II Roi de Pologne régala l'Empereur de Russie PIERRE I. pendant trois jours de suite.

g.) Le palatinat de GHELM, qui comprend les distrits de *Ghelm* & de *Krasnoslaw*, on y trouve

1.) *Ghelm*, ville avec un Evêché; l'Evêque n'y fait pas sa résidence, mais à *Krasnoslaw* & est suffragant de l'Archevêque de Lemberg. Il s'y trouve aussi un Evêque Grec, réuni à l'Eglise Romaine & un Collége d'écoles pieuses.

2.) *Krasnoslaw*, résidence de l'Evêque de Ghelm, sur le Vieprs, où Maximilien, Archiduc d'Autriche fut détenu prisonnier l'an 1588 après avoir été battu par

ZAMO-

гдѣ Литвани были сравнены съ Поляками въ 1413 году по чинамъ и правамъ.

2.) *Робіеєопъ*, маленькой городъ при рѣкѣ Ротѣ.

3.) *Самосцъ*, или *Самоецїе* и *Самонсцїе* съ Университетомъ, которой приходитъ въ упадокъ. 12 Городовъ и 230 деревень зависятъ отъ онаго, *Чебресшинъ*, *Тюробинъ*, *Томогродъ*, *Томаєеопъ*, *Тишопичь* изъ того числа.

4.) *Сокалъ*, *Олеско*, *Броди*, *Подкаменїе*, *Торолопъ* и *Капа*, гдѣ АВГУСТЪ II. Король Польской потчивалъ Императора Всероссійскаго *ПЕТРА* I. три дни рядомъ.

g.) Воеводство ХЕЛМСКОЕ, которое содержитъ уѣзды *Хелмской* и *Красноєлапской*, во ономъ находится:

1.) *Хелмъ*, городъ съ Епископствомъ, Епископъ во ономъ городѣ своего пребыванія не имѣетъ, но въ *Красноєлапѣ*, и зависитъ отъ Архіепископа Лембергскаго. Есть еще во ономъ Епископъ Греческой, соединенной съ Римскою церквою и Коллегія Піаристовъ.

2.) *Красноєлавъ*, городъ пребыванія Епископа Хелмскаго при Віепрѣ, гдѣ Максимиліанъ, Ерцгерцогъ Австрійскій былъ арестованъ въ 1588 году, будучи

ра-

Zamoïsky ſur les frontières de la Siléſie.
3.) *Landchow*, petite ville *

D. *Quelles ſont les qualités du Climat du Royaume de Pologne?*

R. L'air y eſt froid, mais ſain & ſalubre, le terroir eſt fertile, ſur tout en grains.

D. *Quelle eſt la forme du gouvernement?*

R. Le gouvernement eſt mixte de la forme Monarchique & de l'Ariſtocratique & le corps de l'Etat prend le titre de République; la Nobleſſe élit le Roi & limite ſon pouvoir, pendant l'interrégne l'Archevéque de *Gneſne*, Primat né de Pologne, eſt le chef de la République; le peuple y eſt eſclave, car le moindre ſeigneur a droit de vie & de mort ſur ſes vaſſaux, mais ce pouvoir exceſſif de la Nobleſſe eſt très nuiſible à l'etat même.

D. *Quelle eſt la Réligion de l'état?*

R. La Catholique-Romaine eſt la Réligion du

* Voyés Vorläufige Ausführung des Rechts des Königreichs Ungarn auf Klein -oder Roth Reussen und Podolien und des Königreichs Böhmen auf die Herzogtümer Auschwitz und Zator. Wien Bey Tratner 1. Bogen 1772 & *précis des Recherches ſur la Halicie ou Halitsch & ſur la Lodomerie ou Wlodzimiers, imprimé en Pologne contre la prétenſion de Hongrie.*

разбитЪ ЗАМОЙСКОМЪ при границахЪ Силезіи.

3.) *Ландшопъ*, маленькой городЪ (*).

В. *Какія свойства климата Королевства Польскаго.*

О. ВоздухЪ холоденЪ, но здоровЪ, земля плодоносна, а особливо хлѣбомЪ.

В. *Какой видъ правленія?*

О. Правленіе есть смѣшенное изЪ Монархической и Аристократической формы и общество Государства имѣетЪ наименованіе республики; Дворянство выбираетЪ Короля, и ограничиваетЪ его власть, во время междуцарствованія АрхіепископЪ Гнезденской, всегдашній Польскій приматЪ, есть глава республики; подлой народЪ весь вЪ неволѣ; ибо самой меньшой ГосподинЪ имѣетЪ право жизни и смерти надЪ своими подданными. Но сія излишняя власть дворянства очень вредительна самому Государству.

В. *Какая вѣра въ семъ Государствѣ?*

О. Римско-Католическая есть вѣра Короля

(*) **Смотри** *объявленіе права Королевства Венгерскаго на малой или красной Руссіи и Подоліи и Королевства Богемскаго на Герцогства Аушвицкое и Заторское. въ Вѣнѣ у Тратнера въ 10 листахъ, 1772 года и перечень исковъ на Галичь и Влодимиріерсъ, печатанъ въ Польшѣ противъ Венгерскихъ претензій.*

du Roi & de l'état, mais les Proteſtans; les Grecs & les Iuifs y ſont tolerés. Les Luthériens, les Réformés & les Grecs ſe nomment Diſſidens. On leur a accordé dans la conſtitution du Royaume de l'an 1736 une égalité parfaite de droit, ſe fondant ſur la conſtitution de l'an 1617.

D. *Comment caractériſés-vous les Polonois?*

R. La Nobleſſe Polonoiſe eſt honnête, affable aux étrangers, brave & jalouſe de ſa liberté: mais fière & dure envers les païſans.

D. *Pourquoi dites-vous la Nobleſſe Polonoiſe?*

R. C'eſt qu'en Pologne tout eſt ſeigneur, ou eſclave, Noble ou païſan

ARTICLE II.

DIVISION DE LA POLOGNE.

Demande.

Comment ſe diviſe la Pologne?

Réponſe.

En trois grandes parties, ſavoir:

I. Le Royaume de POLOGNE, qui conſiſte dans

a.) la *grande ou baſſe Pologne*, où l'on trouve:

1.) Le Palatinat de *Calich.*

2.)

роля и Государства; но Протестанты, Греки и Жиды тамъ терпимы. Лютераны, Реформаты и Греки называются *Диссидентами*. Пожаловали имъ въ определеніи государственномъ 1736 года совершенное равенство правъ съ основаніемъ на узаконеніе 17 7 года

В. *Какихъ свойствъ почитаете вы Поляковъ?*

О. Дворянство Польское или шляхетство есть честно, ласково къ чужестранцамъ, храбро и ревниво о своей вольности, но гордо и сурово къ мужикамъ.

В. *Для чего говорите вы о Польскомъ дворянствѣ?*

О. Для того, что въ Польшѣ всякой есть, или Господинъ, или крѣпостной, дворянинъ или крестьянинъ.

Членъ II.
РАЗДѢЛЕНІЕ ПОЛЬШИ.

Вопросъ.

Какъ раздѣляется Польша?

Отвѣтъ.

На-три большія части, а именно:

I. Королевство ПОЛЬСКОЕ, которое состоитъ въ

а.) *Большой*, или *нижней Польши*, гдѣ находится:

1.) Воеводство *Калишское*.

2.) Le palatinat de *Lentchits.*
3.) Le palatinat de *Rawa.*
4.) Le palatinat de *Brseskie* ou *Breste* en Cujavie
5.) Le palatinat de Tcharsque ou de *Masovie.*
6.) Celui de *Plotsque* &
7.) Celui de *Podlachie* ou de *Bielsque*, tous trois en *Masovie.*

b.) La *petite* ou *haute* POLOGNE, où l'on trouve:
1.) Le palatinat de *Cracovie.*
2.) Le palatinat de *Sandomir.*
3.) Le palatinat de *Lublin.*

II. Le grand Duché de LITHUANIE, qui se divise en

c) LITHUANIE propre &
d.) La SAMOGITIE.

Dans la *Lithuanie* on trouve:

1.) Le palatinat de *Vilna.*
2 Le palatinat de *Troky* ou la *Russie Lithuanienne.*
3.) Le palatinat de *Brescie*, ou la *Polesie.*
4.) La *Russie* blanche, qui renferme le palatinat de *Minsque*, celui de *Mstistaw* & celui de *Polotsque* au de là de la Dwina *Voyés p. 58 de ce livre.*
5.) La *Russie noire*, ou le palatinat de Novogrodeck.

La *Samogitie* est divisée en 25 districts, qui sont: *Wilkis*, *Wielon*, *Ei-*

2.) Воеводство *Ленчицкое.*
3.) Воеводство *Рапаское.*
4.) Воеводство *Бресское* вЪ Куявіи.
5.) Воеводство *Чарсксое,* или *Масопское.*
6.) *Плоцкое* и
7.) *Подлахское,* или *Бѣльское,* всѣ три вЪ *Масопіи.*
b.) ВЪ *малой* или *Вышней Польшѣ,* гдѣ находится:
1.) Воеводство *Кракопское.*
2.) Воеводство *Сандомирское.*
3.) Водводство *Люблинское*
II. Великое Герцогство *Литопское,* которое раздѣляется на
c.) *Литву* собственую и
d.) САМОГИТІЮ.
ВЪ *Литпѣ* находится:
1.) Воеводство *Вильненское.*
2.) Воеводство, *Трокское* или *Руссія Литопская.*
3.) Воеводство *Бресское,* или *Полѣсія.*
4.) *Бѣлая Россія,* которая содержитЪ воеводство *Минское, Метиславское* и *Полоцкое* за Двиною. Зри стр. 59 сей книги.
5.) *Россія* Черная, или воеводство Новогродское.

Самогитія раздѣлена на 25 уѣздовЪ, а именно: *Вилкисъ, Віелонъ,*

Eiragol, *Saswon*, *Tendsiagol*, *Rosien*, *Widuklew*, *Kroski*, *Korchew*, *Birsniaw*, *Malique*, *Wiechviaw*, *Pogur*, *Tives*, *Wielkiech*, *Dirwiaw*, *Schadow*, *Telschow*, *Uswent*, *Relow*, *Gondin*, *Bersaw*, *Soraw*, *Polongow* & *Plotel*.

La ſeigneurie de *Touroqui* a paſſé à la maiſon électorale de Brandebourg par LOUISE CAROLINE, Princeſſe de RADZEVIL, qui avoit épouſé le Margrave LOUIS de *Brandebourg*.

III. La RUSSIE POLONOISE, qui ſe diviſe en

e.) RUSSIE PROPRE ou RUSSIE ROUGE, qui appartient à préſent à la maiſon d'*Autriche*.

f.) La VOLHYNIE, Où l'on trouve:

1.) Le diſtrit de *Krſemienietz*.

2.) Le diſtrit de *Lutſque* &

3.) Le Duché d'*Olyka*, qui appartient à la Maiſon de RADZEVIL.

g.) La PODOLIE avec une partie de l'*Oukraine*, ou la *Kiovie Polonoiſe*, elle fut unie à la Pologne l'an 1569, & ſe diviſe en 3 palatinats.

I. Celui de PODOLIE, qui comprend les diſtrits de *Kaminietz*, de *Latichow* & de *Tcherwonogrod*.

II.

Кирагол, *Саспон*, *Тенсіягол*, Росіенъ, *Видюклеп*, *Кроски*, *Коршеп*, *Бирсніяп*, *Маликъ*, *Віешпіяп*, *Погуръ*, *Тибесъ*, *Віелькіешъ*, *Дирпіяп*, *Шадоп*, *Тельшоп*, *Успентъ*, *Релоп*, *Гондинъ*, *Берсап*, *Сорап*, *Полонгоп* и *Плотелъ*.

Вотчины *Турогиекія* достались Дому Бранденбургскому съ ЛУИСОЮ КОРОЛИНОЮ, Княгиною РАЦЕВИЛСКОЮ, которая вышла въ замужество за Маргграфа Лудовика *Бранденбургскаго*.

III РОССІЯ ПОЛЬСКАЯ, въ которой

e.) РОССІЯ СОБСТВЕННАЯ, или КРАСНАЯ, принадлежащая теперь къ Дому *Австрійскому*.

f.) ВОЛГИНІЯ, гдѣ находится:

1.) Уѣздъ *Кремієнієцкой*.

2.) Уѣздъ *Луцкой* и

3) Герцогство *Олика*, принадлежащее къ Дому РАЦЕВИЛЬСКОМУ.

g.) Подолія съ частію Украины, или съ *Кіопією Польскою*. Она была соединена съ Польшою въ 1569 году и раздѣляется на три Воеводства.

I. ПОДОЛЬСКОЕ, которое содержитъ уѣзды *Каминієцкой*, *Латишопской* и *Черпоногродской*.

II. Celui de BRATZLAW, qui comprend les diſtrits de *Bratzlaw*, de *Wiſniza* & de *Swinogrod* &c.

III. Celui de KIOVIE, qui comprend les diſtrits de *Sitomiers* & *d' Ovroutch*. On peut encore y joindre

IV. Le Duché de COURLANDE, qui, quoi qu'il ſoit indépendant en lui même, eſt pourtant un fief de la coutronne de POLOGNE, il conſiſte en trois parties, qui ſont la COURLANDE proprement dite, la SEMIGALLE & le diſtrit de PILTEN, qui a ſa conſtitution particulière. L'une & l' autre eſt ſubdiviſée en grandes capitaineries, qui ſont 1.) celle de *Goldinguen*, qui conſiſte en neuf paroiſſes 2.) celle de *Mitau*, qui conſiſte auſſi en 9 paroiſſes 3.) celle de *Seelbourg*, qui n' en a que quatre & le diſtrit de *Pilten* en conte ſept.

ARTICLE III.

VILLES PRINCIPALES DE LA POLOGNE.

Demande.

Quelles ſont les principales villes de ce Royaume?

Réponse.

La carte nous les déſigne par les petits chiffres à l' ordinaire.

1.)

II. БРАЦЛАВСКОЕ, которое содержитЪ уЪзды *Брацлавской*, *Висницкой* и *Синогродской* и проч.

III. КІЕВСКОЕ, которое содержитЪ уЪзды, *Житомїерской* и *Овручской*. можно еще причислить:

IV. Герцогство КУРЛАНДСКОЕ, которое, хотя владЪніе есть собственное, однакожЪ зависитЪ отЪ Польши феодальнымЪ образомЪ, она раздЪляется на три части, которыя суть КУРЛАНДІЯ собственно такЪ называемая, *Семигаллїя* и Пилтенской уЪздЪ, которой имЪетЪ права собственныя, одна и другая раздЪляется на большія капитанства, изЪ которыхЪ: 1.) *Голдингенское*, состоящее изЪ 9 приходовЪ. 2.) *Митавское*, состоящее также изЪ 9 приходовЪ. 3.) *Селбургское*, имЪя только 4 прихода, а уЪздЪ *Пилтенской*, состоящіи изЪ семи приходовЪ.

ЧЛЕНЪ III.

ГЛАВНЫЕ ГОРОДА ПОЛЬШИ.

ВопросЪ.

Какїе Главные города сего королевства?

ОтвЪтЪ.

Карта намЪ оные назначаетЪ малыми цифрами, какЪ обыкновенно:

1.) CRACOVIE, capitale de tout le Royaume & en particulier de la petite Pologne ſur la *Viſtule*, bâtie par CRACUS l' an 700 de J. C.

2.) VARSOVIE ou WARCHAU, capitale de la *Maſovie* & la Réſidence ordinaire des Rois auſſi ſur la *Viſtule*.

3.) GNESNE, bâtie par LECHUS, qui y fit ſa réſidence auſſi bien qu' un grand nombre de ſes ſucceſſeurs, capitale de la grande Pologne.

4.) POSEN ou *Poſnanie* ſur la *Warta* dans la grande Pologne, capitale du Palatinat de même nom, qui appartient au Roi de Pruſſe. *Voyés page de ce livre* 74.

5.) SENDOMIR au confluent de la *Viſtule* & du *San*, capitale du palatinat de même nom.

6.) LUBLIN, ſur la *Byſtrzna* dans le Palatinat de même nom.

7.) WILNA ſur la rivière de même nom, capitale du grand Duché de *Lithuanie* & du palatinat de même nom.

8.) GRODNO ſur le *Niemen* dans la palatinat de *Troky*.

9.) VITEPSK capitale du palatinat de même nom dans la *Lithuanie*, qui appartient à la Ruſſie. *voyés p.* 62.

1.) КРАКОВЪ, столица всего королевства, а особливо малой Польши при *Висль*, построенная КРАКОМЪ въ 700 году отъ Р. Х.

2.) ВАРШАВА, столица *Мазовіи* и обыкновенная резиденція Королей, также при *Висль*.

3.) ГНЕЗНЪ, построенной, ЛЕХОМЪ, которой учредилъ тамъ свою резиденцію, такъ какъ и многіе его наслѣдники, столица Великой Польши.

4.) ПОЗЕНЪ или *Познанъ* при *Вартѣ* въ великой Польшѣ, столица воеводства того же имени принадлежащаго Королю Прускому. *Смотри стран. сей Книги* 75.

5.) СЕНДОМИРЪ при Устіи *Вислы* и *Саны*, столица воеводства того же имени.

6.) ЛЮБЛИНЪ при *Бистрзнѣ* въ воеводствѣ того же имени.

7.) ВИЛНА при рѣкѣ того же имени, столица великаго княжества *Литвы* и воеводства того же имени.

8) ГРОДНО при *Нименѣ* въ воеводствѣ *Трокскомъ*.

9.) ВИТЕПСКЪ, столица воеводства тогоже имени въ *Литвѣ*, принадлежащая къ Россіи. Смотри стр. 63.

10.) LEMBERG ou *Léopol*, capitale de la Russie Rouge, qui appartient à la maison d' Autriche. *Voyés p.* 86.

11.) LUKO sur la rivière de *Ster*, capitale de la *Volhynie*.

12.) KAMINIETS, capitale de la *Podolie*, c'est la place la plus forte de la Pologne.

13.) BRAZLAU sur le *Bog*, capitale du palatinat de même nom, aussi en Podolie.

14.) MITAU sur la rivière d'*Aa*, la capitale du Duché de *Courlande*.

ARTICLE IV.
RIVIERES & MONTAGNES DE LA POLOGNE.

Demande.

Y a-t-il des rivières considérables en Pologne?

Reponse.

Oui: voici les principales, au nombre de huit.

a. LA VISTULE, qui prend sa source aux Monts *Crapacs* en Silésie & se décharge dans la mer Baltique.

b. La WARTE, qui prend sa source dans le palatinat de *Cracovie* & se jette dans l' *Odre*.

c.

10.) ЛЕМБРГЪ, или *Леополь*, столица Красной Россіи, принадлежащая къ Дому Австрійскому. *Смотри стр.* 87.

11.) ЛУКО, при рѣкѣ *Стерѣ*, столица *Волгиніи*.

12.) КАМИНІЕЦЪ, столица *Подоліи*: сіе мѣсто есть найкрѣпчайшее всея Польши.

13.) БРАЦЛАВЪ при *Богѣ*, столица воеводства того же имени, также въ Подоліи.

14.) МИТАВА при рѣкѣ *Аѣ*, столица Герцогства *Курландскаго*.

ЧЛЕНЪ IV.

РѢКИ И ГОРЫ ПОЛЬСКІЯ.

Вопросъ.

Есть ли въ Польшѣ рѣки примѣчанія достойныя?

Отвѣтъ.

Есть: а считаются изъ найславнѣйшихъ восемь.

a. ВИСЛА, которая имѣетъ свое теченіе изъ горъ *Кралакскихъ* въ Силезіи и впадаетъ въ море Балтиское.

b. ВАРТА, которая вытекаетъ изъ воеводства *Краковскаго* и впадаетъ въ *рѣку Одеръ*.

c. Le Boug, qui ſe jette dans la *Viſtule*.

d. Le Niester, qui prend ſa ſource dans le palatinat de Ruſſie & ſe jette dans la mer Noire à *Bialogorod*.

e. Le Bog, qui prend ſa ſource dans la *Podolie* & ſe dégorge dans le *Niéper* pas loin d' *Otchacow*.

f. Le Nieper, *Dniéper* ou *Borysthène*, qui prend ſa ſource dans le gouvernement de *Smolensque* & ſe jette dans la mer Noire.

g. Le Niemen, dont nous avons parlé dans le chapitre de la Pruſſe.

h. La Dvina, qui prend ſa ſource pas loin de *Toropiets* & ſe perd dans le golfe de *Riga*.

D. *N'y-a-t-il point d'autres rivières en Pologne, que celles, que vous aves marquées ſur la carte?*

R. Il y en a encore pluſieurs, ſavoir: 1.) Le *Pripets*, qui prend ſa ſource dans le palatinat de *Ghelm* dans la Ruſſie rouge & ſe perd dans le *Niéper*. 2.) l'*Obra* dans le palatinat de *Poſen* 3.) la *Proſna* dans le palatinat de *Calich*. 4.) la *Pſura* dans le palatinat de *Lentchits*. 5.) Le *Bro* dans le palatinat d'*Inowrozlaw* 6.) *Narew* dans le pala-

c. Бугъ, рѣка впадающая въ *Вислу*.

d. Днестръ, которая вытекаетъ изъ воеводства Россiйскаго и впадаетъ въ Черное море, при *Бѣлогородѣ*.

e. Богъ, которая вытекаетъ изъ *Подолiи* и впадаетъ въ *Днѣпръ* не далеко отъ *Очакова*.

f. Днѣпръ, или *Бористенъ*, которой вытекаетъ изъ Губернiи *Смоленской* и впадаетъ въ Черное море.

g. *Нименъ*, о которомъ мы говорили въ главѣ о Пруссiи.

h. *Двина*, которая вытекаетъ не далеко отъ *Торопiеца* и впадаетъ въ *Рижской* заливъ.

В. *Нѣтъ ли еще другихъ рѣкъ въ Польши кромѣ назначенныхъ на Картѣ?*

О. Есть еще многiя, а именно: 1.) Припетъ, которой вытекаетъ изъ воеводства *Хелмскаго* въ красной Россiи и впадаетъ въ *Днѣпръ*. 2.) *Обра* въ воеводствѣ *Посканскомъ*. 3.) *Просна* въ воеводствѣ *Калишскомъ*. 4.) *Бзюра* въ воеводствѣ *Ленчицкомъ*. 5.) *Бро* въ воеводствѣ *Иновроцлавскомъ*. 6.) *Нарепъ*

palatinat de *Masovie.* 7.) La *Smotizié* dans la *Podolie* 8.) la *Brésala* dans le palatinat de *Troky* 9. la *Pina* dans le palatinat de *Brescie*, 10.) la *Mussa* 11.) La *Wede* 12.) La *Windau* 13. La *Wese* & 14 l' *Aa* en Courlande & plusieurs autres.

D. *N' y a-t-il point de lacs en Pologne?*

R. Oui: il y en a, savoir: 1.) le Lac de *Gopio* dans la *Cujavie* & 2.) le lac de *Libau* près de la ville de même nom en Courlande.

D. *Quelles sont les montagnes les plus célébres de la Pologne?*

R. Il n'y en a que très peu, dont les plus remarquables sont la *Babia-gora* le *Pilsco*, le *Pasier-biets*, le *Vavel*, la *Chauve Montagne*, le *Ghelm* & quelques autres.

⊙ Les Monts Crapacs faisoient autre fois les frontières entre la Pologne & la Hongrie, ils séparent la Hongrie & la Russie rouge.

Article V.
LIMITES ET ETENDUE DE LA POLOGNE.

D. *Quelles sont les limites de la Pologne.*

R. C' est à l' Est.

A La Russie.

Au

въ *Мазопскомъ* воеводствѣ. 7.) *Смотиціе* въ *Подоліи*. 8.) *Брезала* въ *Трокскомъ* воеводствѣ. 9.) *Пина* въ *Брезційскомъ* воеводствѣ. 10.) *Мжеса*. 11.) *Веда*. 12.) *Виндапа*. 13.) *Веза* и 14.) *Аа* въ Курландіи и многія другія.

В. *Нѣтъ ли и Озеръ въ Польшѣ?*

О. Есть, а именно: 1.) Озеро *Гелгіо* въ *Куляпія* и 2.) Озеро *Либапское* близъ города того же имени въ Курляндіи.

В. *Какія Горы найглавнѣйшія въ Польшѣ?*

О. Есть: но только очень мало, изъ которыхъ найглавнѣйшія суть *Бабія гора Пилъско*, *Пастерз-бгецъ*, *Вавель*, Плѣшивая *гора*, *Хелмъ* и нѣкоторыя другія.

⊙ Горы Крапаксія состовляли прежде сего границы межу Польшею и Венгріею: они раздѣляютъ Венгрію отъ красной Россіи.

Членъ V.

ГРАНИЦЫ И ПРОСТРАНСТВО ПОЛЬШИ.

В. *Какія суть Границы Польши?*

О. Къ Востоку есть.

А. Россія.

Au Sud.

B. La Tatarie mineure, la Beſſarabie, la Moldavie, la Ruſſie rouge &

C. La Hongrie.

A l' Oueſt.

D. La mer Baltique, la Pruſſe orientale & l' Allemagne.

Au Nord.

E. La Pruſſe, la Courlande & la Ruſſie blanche.

D. *Quelle eſt la plus grande longueur de la Pologne?*

R. Ce Royaume s' étend en ligne droite de *l'Eſt à l'Oueſt* environ cent trente cinq lieues d' Allemagne depuis le *Niépre* près de *Loïowogorod* jusqu' à la *Warta* près de *Poſen* ſur la carte de LOTTER de l' an 1759, ce qui fait 940 verſtes.

D. *Quelle eſt ſa plus grande largeur?*

R. Elle eſt de cent neuf lieues d' Allemagne en ligne droite du *Sud* au *Nord*, dépuis la Duina entre la Lithuanie & la Province de Duina ou la Livonie, ci-devant nommée Polonoiſe jusqu' au Nieſtre vis-à-vis de Cotchine en Moldavie, ce qui fait 758 verſtes.

D.

КЪ Югу

B. Татарія Меньшая, Бессарабія, Молдавія, Красная Руссія и
C. Венгрія.

СЪ Запада.

D. Море Балтійское, восточная Пруссія и Германія.

КЪ Сѣверу.

E. Пруссія, Курландія и бѣлая Руссія.

В. *Какая большая длина Польши?*

О. Сіе Королевство разпространяется премою линіею сЪ востока кЪ западу около сто тритцати пяти миль Нѣмецких отЪ *Днѣпра* близЪ *Лоіопогорода* до *Варта* близЪ *Посена* на картѣ ЛОТТЕРОВОЙ 1759 года, что состовляетЪ 940 верстЪ.

В. *Какая ея большая ширина?*

О. Сто девять миль НѣмецкихЪ прямою линеею отЪ Юга кЪ сѣверу, считая отЪ Двины между *Литвою* и *Двинскою* провинціею прежде сего *Польскою Лифляндіею* до Днѣстра напротивЪ Котшина вЪ Молдавіи, что составляетЪ 758 верстЪ.

В.

D. *Evalués ces milles d' Allemagne en lieues de France?*

R. Nous avons après l' évaluation cent quatre vingt lieues de France pour la longueur & près de cent quarante cinq de largeur.

ARTICLE VI.

DES CHOSES REMARQUABLES DE LA POLOGNE.

D. *Combien contés-vous d' habitans en Pologne?*

R. Mr. le Docteur BUSCHING en conte 22000000, parmi lesquels on trouve quelques millions de Juifs, mais ce conte ne peut plus subsister, par ce que la Pologne a changé de face.

D. *Quelles sont les Universités de la Pologne?*

R. C' est 1.) celle de CRACOVIE, fondée par le Roi LADISLAS JAGELLON l' an 1400, qui se fait gloire d' être fille de celle de *Paris* 2.) celle de *Vilna* établie l' an 1579 par le Roi ETIENNE 3.) celle de BRODI dans la Volhynie 4.) celle de ZAMOSKY dans le palatinat de *Bels*. Il y a des Gymnases à *Claratumba* à *Bochnia*, à *Wielitzca*, à *Kortchine*, à *Jedlinsque* & ailleurs.

D.

В. *Приведите сїи мили Нѣмецкїя въ мили Французскїя?*

О. Мы имѣемъ по исчисленїю сто восемдесятъ миль Французскихъ длины и около сто сорокъ пять ширины.

Членъ VI.
О ВЕЩАХЪ, ПРИМѢЧАТЕЛЬНЫХЪ ВЪ ПОЛЬШѢ.

В. *Сколько вы считаете жителей въ Польшѣ?*

О. Г. докторъ БИШИНГЪ считаетъ 2200000, между которыми находятся нѣкоторые миллионы Жыдовъ, но сей счетъ не можетъ остаться потому, что Польша великїя притерпѣла перемѣны.

В. *Какїе Университеты въ Польшѣ?*

О. Оные суть 1. КРАКОВСКОЙ, основанной Королемъ ЛАДИСЛАВОМЪ IАГЕЛЛОНОМЪ въ 1400 году, которой прославляется тѣмъ, что происходилъ отъ *Парижскаго*. 2.) *Виленской*, учрежденной въ 1579 году, Королемъ СТЕФАНОМЪ. 3.) БРОДIЙСКОЙ въ *Волгинїи*. 4.) ЗАМСКОЙ въ *Бѣлскомъ* воеводствѣ. Есть *Гимназїя* въ *Клaратумбѣ*, въ *Бохнїѣ*, въ *Вїелнчкѣ*, въ *Кортшинѣ*, въ *Этлинскѣ* и въ иныхъ мѣстахъ.

В.

D. *Quel est l'état historique de la Pologne?*

R. L'Histoire de Pologne se divise en quatre périodes savoir, on la considére. 1.) sous les Ducs. 2.) sous les Piastes 3.) sous les Rois de la race de IAGELLON & 4.) sous les Rois de différentes maisons.

D. *Que faut-il remarquer de la prémière période?*

R. On remarque l'arrivée de LECHUS au VI siécle avec un grand nombre de *Slavons*, qui bâtit la ville de *Gnesne*, Ce fut le prémier Duc de Pologne, à lui succéda *Cracus*, qui bâtit *Cracovie*, & plusieurs autres jusqu'à POPIEL II, qui fut mangé par les rats au IX siécle. Les Polonois furent aussi quelques fois gouvernés par 12 palatins.

D. *Que faut-il remarquer de la deuxième période?*

R. PIASTE, un païsan de *Crusvica*, fut élû unanimement *Duc de Pologne* & sa famille régna jusqu'au XIV siécle. BOLESLAS II prit le prémier le titre de Roi, qu'il

---

(*) *La critique nie l'existence de LECHUS & les circonstances de la mort de POPIEL II.*

В. Какое есть состоянїе Историческое въ Польшѣ?

О. Исторїя Польская раздѣляется на четыре перїода, а именно: когда Польша состояла 1.) подъ правленїемъ *Герцоговъ* 2.) подъ *Пїастами*, 3.) подъ Королями фамилїи ІАГЕЛЛОНОВОЙ и 4) подъ Королями разныхъ домовъ.

В. Что должно примѣчать о первомъ перїодѣ?

О. Примѣчаютъ прибытїе ЛЕХА въ VI вѣкѣ съ великимъ числомъ *Славянъ*, которой построилъ городъ *Гнезденъ*. Онъ былъ первой Герцогъ Польской, ему наслѣдствовалъ *Кракъ*, который построилъ *Краковъ*, и многїе другїе до ПОПІЕЛЯ. II которой былъ съѣденъ крысами въ IX вѣкѣ. (*) Поляки были еще нѣкогда правлены 12 воеводами.

В. Что должно примѣчать о второмъ перїодѣ?

О. ПІАСТЪ, крестьянинъ *Крусвицкой*, былъ выбранъ съ единодушнымъ согласїемъ *Герцогомъ Польскимъ* и его фамилїя царствовала до XV вѣка. БОЛЕСЛАВЪ II принялъ первой титулъ Королевской,

---

(*) *Критика сомнѣвается о бытїи ЛЕХА и о обстоятельствахъ смерти ПОПІЕЛЯ II.*

qu' il laissa à ses successeurs & CASIMIR III fut le dernier Roi de cette race. Les Polonois choisirent après la mort de celui-ci LOUIS II, Roi de Hongrie, un neveu de CASIMIR, qui mourut sans héritier mâle.

D. *Que faut-il remarquer de la troisième période?*

R. IAGELLON, grand Duc de Lithuanie, qui avoit epousé *Hedwige*, la fille cadette de LOUIS, s' étant fait chrétien, monta sur le Trône de Pologne sous le nom de LADISLAS IV l' an 1386, ce qui fut le commencement de l' union de la Pologne & de la Lithuanie. Il défit les Chevaliers de Prusse & conquit la *Samogitie*, il refusa la couronne de Bohême, que les Hussites lui offroient. Le dernier de cette race fut SIGISMOND II, qui aquit la Livonie à la couronne de Pologne. Il mourut l' an 1572 sans laisser de posterité.

D. *Que faut-il remarquer de la quatrième période?*

R. C' est ici, où le Royume commence à être électif. Les Rois, qui ont régné dans cette période, sont:

левской, которой онъ и оставилъ своимъ наслѣдникамъ и КАЗИМИРЪ III былъ последней Король сего рода. Поляки выбрали по смерти онаго ЛЮДОВИКА II. Короля Венгерскаго, племянника КАЗИМИРА, которой умеръ безъ наслѣдниковъ мужескаго пола.

В. Что должно примѣчать о третьемъ періодѣ?

О. ІАГЕЛЛОНЪ, великій Князь Литвы, которой женился на *Гедвигѣ*, младшей дочери ЛЮДОВИКА, принявъ християнскую вѣру, взошелъ на Престолъ Польской подъ именемъ ЛАДИСЛАВА IV въ 1386. году, что было начало соединенія Польши и Литвы. Онъ побѣдилъ Кавалеровъ Прусскихъ и завладѣлъ *Самогитіею*; отказался отъ короны Богемской, которую Гуситы ему сулили. Послѣдней сего поколѣнія былъ СИГИСМУНДЪ II, которой присовокупилъ къ коронѣ Польской Ливонію. Онъ умеръ въ 1572. году, не оставя наслѣдниковъ.

В. Что должно примѣчать о четвертомъ періодѣ?

О. Здѣсь Королевство начинается быть выборнымъ. Короли, которые царствовали въ семъ періодѣ суть:

1. HENRY, Duc d'Anjou de la maiſon de Valois, élû l'an 1574.
2. ETIENNE BATHORI l'an 1575.
3. SIGISMOND III. l'an 1587.
4. LADISLAS SIGISMOND l'an 1632.
5. JEAN CASIMIR l'an 1669.
6. MICHEL KORIBUTH WIESNOWISKY l'an 1669.
7. JEAN III. SOBIESKY l'an 1674.
8. AUGUSTE II. Electeur de Saxe l'an 1697.
9. FRÉDÉRIC AUGUSTE ou AUGUSTE III. l'an 1733.
10. STANISLAS AUGUSTE de la famille de *Poniatowſky* l'an 1764.

D. *Que remarqués-vous de Henry de Valois?*

R. C'étoit le troiſième fils de HENRY II, Roi de France, & de CATHERINE de *Medicis*; c'eſt à lui que l'on propoſa *les pacta conventa*, qui ſont les conditions, ſous lesquelles le Roi nouvellement élû reçoit la couronne. HENRY ayant appris la mort du Roi CHARLES IX, ſon frère, quitta ſecretement la Pologne & fut ſacré & couronné Roi de France à *Rheims* le 15 de Fevrier l'an 1575.

D.

1. ГЕНРИХЪ, ГерцогЪ Анжуской, Дому валійскаго, выбранной сЪ 1574. года.
2. СТЕПАНЪ БАТОРИ, сЪ 1575 года.
3. СИГИСМУНДЪ III, сЪ 1587 года.
4. ЛАДИСЛАВЪ СИГИСМУНДЪ, сЪ 1632 года.
5. ІОАННЪ КАЗИМИРЪ, сЪ 1648 года.
6. МИХАЙЛА КОРИБУТЪ ВІЕНОВІЕТСКІЙ, сЪ 1669 года.
7. ІОАННЪ III. СОБІЕСКІЙ, сЪ 1674 года.
8. АВГУСТЪ II, КурфирстЪ Саксонской, сЪ 1697 года.
9. ФРИДЕРИХЪ АВГУСТЪ, или АВГУСТЪ III, сЪ 1733 года.
10. СТАНИСЛАВЪ АВГУСТЪ, изЪ фамиліи *Поніятовской*, сЪ 1764 года.

В. Что вы примѣчаете о Генрихѣ Валійскомъ?

О. ОнЪ былЪ третій сынЪ ГЕНРИХА II, Короля Французскаго и ЕКАТЕРИНЫ де *Медицисъ*, ему предписали *pacta conventa*, которыя суть кондиціи, подЪ которыми Король нововыбранной принимаетЪ корону. ГЕНРИХЪ, увѣдомившійся о смерти Короля КАРЛА IX, его брата, оставилЪ секретно Польшу, и былЪ помазанЪ, и коронованЪ КоролемЪ ФранцузскимЪ вЪ *Реймсѣ* 15 Февраля, 1575 года.

D. *Que remarqués-vous d'Etienne Bathori?*

R. ETIENNE BATHORI, Prince de Tranſylvanie, fut élû Roi de Pologne l'an 1575. Il eut des guerres avec la ville de *Dantzic*, les Ruſſes, les Livoniens & les Coſaques, qu'il obligea à ſervir la couronne de Pologne, il établit pluſieurs tribunaux & fit cultiver la langue Latine.

D. *Que remarqués-vous de Sigiſmond III.*

R. C'étoit un Prince Suédois, fils de JEAN III, Roi de Suéde & de CATHERINE, ſoeur de SIGISMOND II. Roi de Pologne. Il fut couronné l'an 1587 Roi de Pologne; MAXIMILIEN d'Autriche étoit ſon concourant. La ſucceſſion de Suéde lui fut refuſée à cauſe de la réligion. SIGISMOND III fit la guerre aux Tatares & aux Ruſſes, qu'il délogea de Smolensque l'an 1611.

D. *Que remarques-vous de Ladiſlas Sigiſmond?*

R. C'étoit le fils du précédent, il fut élû l'an 1632 & remporta des victoires ſignalées ſur les Turcs & ſur les Ruſſes, dont il reçut les Duchés de *Smolensque* & de *Sevérie.* C'étoit lui qui vouloit réunir les *Diſſidens* dans le colloque de *Thorn.*

D.

В. Что ты примѣчаете о Стефанѣ Батори?

О. СТЕФАНЪ БАТОРИ, Князь Транзильванской, былъ выбранъ Королемъ Польскимъ въ 1575 году. Онъ имѣлъ войны съ городомъ *Гданскомъ*, съ Россіянами, Ливонянами и Козаками, которыхъ принудилъ служить Коронѣ Польской, онъ учредилъ многіе трибуналы, и старался о разпространеніи Латинскаго языка.

В. Что ты примѣчаете о Сигисмундѣ III?

О. Онъ былъ Принцъ Шведской, сынъ ІОАННА III, Короля Шведскаго и ЕКАТЕРИНЫ, сестры СИГИСМУНДА II, Короля Польскаго. Онъ былъ коронованъ въ 1587 году Королемъ Польскимъ. МАКСИМИЛЬЯНЪ Австрійской былъ его соперникъ. Наслѣдство Шведское было ему отказано по причинѣ вѣры. СИГИСМУНДЪ III имѣлъ войну съ Татарами и Россіянами, которыхъ онъ лишилъ владѣнія Смоленска въ 1611 году.

В. Что ты примѣчаете о Ладиславѣ Сигисмундѣ?

О. Онъ былъ сынъ вышепомянутаго, и былъ выбранъ въ 1632 году, и одержалъ отличныя побѣды надъ Турками и надъ Россіянами, отъ которыхъ онъ получилъ Герцогствы *Смоленское* и *Сѣверное*. Онъ же хотѣлъ соединить *Диссидентовъ* въ Коллоквіи *Торнской*.

D. *Que remarqués-vous de Jean Casimir ?*

R. C' étoit le frère du précédent, qui étoit Jesuite & Cardinal, les Polonois le choisirent pour Roi l' an 1648 après la mort de LADISLAS SIGISMOND. Il épousa avec la dispense du Pape *Louise Marie de Gonzaque*, veuve du Roi, son frère. Les Cosaques commirent de son tems de grands désordres en Pologne, & il fut malheureux en guerre contre les *Suédois* & les *Russes*. Il abdigua enfin la couronne l' an 1669 & se retira en France, où LOUIS XIV le reçut très bien & lui donna une pension capable de le faire subsister en Prince.

D. *Que remarqués-vous de Michel Coributh ?*

R. MICHEL CORIBUTH, Duc de *Bienowiets* en Volhinie, fut élû Roi l' an 1669. Son épouse étoit ELEONORE, soeur de *l' Empereur Romain* LEOPOLD I. Les Tucs s' emparèrent de son tems de la Forteresse de *Kaminiets*. Les Polonois vouloient faire une loi après sa mort, qui devoit exclure tout Piaste de la couronne, mais ils n' ont pas réussi.

D.

В. Что вы примѣчаете о Іоаннѣ Казимирѣ?

О. Онъ братъ прежде помянутаго, которой былъ Іезуитомъ и Кардиналомъ. Поляки его выбрали въ 1648 году по смерти ЛАДИСЛАВА СИГИСМУНДА. Онъ женился съ Папскимъ дозволеніемъ на *Луизѣ Маріи Гонзагской*, вдовѣ Короля его брата. Козаки дѣлали въ Польшѣ великіе непорядки въ его бытности, и онъ былъ нещастливъ въ воинахъ противъ *Шведовъ и Россіянъ*. Онъ отозвался наконецъ отъ короны въ 1669 году, и удалился во Францію, гдѣ ЛЮДВИКЪ XIV. его принялъ очень милостиво, и далъ ему пенсію довольную для содержанія себя по чину своему.

В. Что вы примѣчаете о Михайлѣ Корибутѣ?

О. МИХАЙЛА КОРИБУТЪ, Герцогъ *Віеновіецкой* въ Волыніи, былъ выбранъ Королемъ въ 1669 году. Супруга его была ЕЛЕОНОРА, сестра *Императора Римскаго* ЛЕОПОЛДА I. Турки завладѣли въ его бытности крѣпостью *Каминіецкою*. Поляки хотѣли дѣлать законъ, по его смерти для выключенія всѣхъ Піястовъ отъ короны; но онъ не совершился.

D. *Que remarqués-vous de Jean III Sobiesky?*

R. La victoire, qu'il avoit remportée sur les Turcs près de *Chotzine*, lui avoit ouvert le chemin au Trône. Il fut élû Roi de Pologne l'an 1674, délivra la ville de Vienne l'an 1683 & fit une alliance avec l'Empereur & les Venitiens contre les Turcs. Il mourut l'an 1696 en laissant trois Princes & une Princesse.

D. *Que remarqués-vous d'Auguste II?*

R. Il fut élû l'an 1697, son concourant le plus fort étoit le Prince de CONTY. La paix fut conclue à perpétuité avec les Turcs l'an 1699 & il recouvra la forteresse de *Caminiets* avec la Podolie. Il fut détrôné par CHARLES XII, Roi de Suéde, qui avoit fait couronner l'an 1705 STANISLAS, Roi de Pologne, il devoit renoncer à la couronne dans la paix de Ranstad, mais la victoire de Pultava, remportée l'an 1709 par *PIERRE* le grand fit rappeller AUGUSTE II sur le trône.

D. *Que remarqués-vous d'Auguste III?*

R. Le primas du Royaume proclama le 12 de Septembre l'an 1733 STANISLAS LESZINSKY Roi, mais avec contradiction

В. Что ты примѣчаете о Іоаннѣ III Собіески?

О. Побѣда, полученная надъ Турками близъ *Хотина* открыла ему путь къ престолу. Онъ былъ выбранъ Королемъ Польскимъ въ 1674 году, освободилъ городъ Вѣну въ 1683 году и сдѣлалъ союзъ съ Императоромъ и Венеціянами противъ Турковъ. Онъ скончался въ 1696 году, оставя трехъ Принцовъ и одну Принцессу.

В. Что ты примѣчаете о Августѣ II?

О. Онъ былъ выбранъ въ 1697 году, его соперникъ наисильнѣйшій былъ Принцъ КОНТІЙ. Миръ былъ заключенъ вѣчно съ Турками въ 1699 году, и онъ возвратилъ во владѣніе Польское крѣпость *Каминїекскую* съ Подоліею. Онъ былъ свергнутъ съ престола КАРЛОМЪ XII, Королемъ Шведскимъ, которой короновалъ въ 1705 году СТАНИСЛАВА Королемъ Польскимъ. Онъ принужденъ былъ отказаться отъ престола въ Ранстатскомъ мирѣ, но побѣда Полтавская, одержанная въ 1709 году *ПЕТРОМЪ* Великимъ, причинила возвращеніе АВГУСТА II на престолъ.

В. Что ты примѣчаете о Августѣ III?

О. Приматъ королевства объявилъ 12 Сентебря, 1733 года Королемъ СТАНИСЛАВА ЛЕШИНСКАГО; но съ несогласіемъ

 мно-

diction de plusieurs de la Noblesse, ce qui causa la nullité de cet acte. *L'Impératrice de toutes les Russies* ANNA IWANOWNA s'y opposa aussi de son côté en vertu d'un traité de l'an 1717, dont la Russie étoit garante; une loi de l'an 1573 l'exclut aussi expressement, en déclarant, que celui, qui se fit élire du vivant d'un autre Roi, seroit exclu de la couronne à perpétuité. L'armée Russienne, qui avoit assiége *Varsovie*, rendit de bons services aux Magnates, qui choisirent FREDERIC AUGUSTE, le fils d'AUGUSTE II, & le firent couronner par l'Evêque de Polen. STANISLAS LESZINSKY, qui avoit épousé en prémière nôce CATHERINE OPALINSKY & en seconde CATHERINE CZARKOWSKY, renonça l'an 1736 de sa propre volonté au droit sur la couronne de Pologne, en se reservant le titre Royal & se contentant du Duché *de Lorraine* & de *Bar*, que FRANC,OIS I lui céda pour le Grand Duché de *Toscane*.

D. *Que remarqués-vous de Stanislas Auguste?*

R. STANISLAS AUGUSTE de l'illustre famille de *Poniatowsky* élû Roi l'an 1764 le 7 de Septembre a eu le déplaisir de voir son

многихъ изъ дворянъ, отъ чего сіе объявленіе не произошло въ дѣйствіе. *Императрица Всероссійская* АННА ИВАНОВНА противилась такъ же съ своей стороны по причинѣ договора 1717 года, котораго Россія порукою была; при томъ же узаконеніи 1573 года точно его выключаетъ, объявляя, что тотъ, которой выбранъ при жизни другаго Короля, будетъ выключенъ отъ короны вѣчно. Армія Россійская, которая осадила *Варшаву*, оказала великія услуги Магнатамъ, которые выбрали ФРИДЕРИКА АВГУСТА, сына АВГУСТА II, и короновать его велѣли Посканскому епископу. СТАНИСЛАВЪ ЛЕЩИНСКОЙ, которой въ первомъ бракѣ былъ женатъ на ЕКАТЕРИНѢ ОПАЛИНСКОЙ, а во второмъ на ЕКАТЕРИНѢ ЦАРКОВСКОЙ, отказался въ 1736 году добровольно отъ права надъ короною Польскою, храня себѣ титулъ королевской, а удовольствовался Герцогствами *Лотаринскимъ* и *Барскимъ*, которыя ФРАНЦИСКЪ I. ему уступилъ за великое Герцогство *Тосканское*.

В. *Что вы примѣчаете о Августѣ Станиславѣ?*

О. СТАНИСЛАВЪ АВГУСТЪ изъ славной фамиліи *Поніятовской*, выбранной королемъ въ 1764 году, Сентября 7 дня, имѣлъ неудоволь-

ſon Royaume déchiré par des factions internes, qui ont cauſé une guerre très ſanglante entre la Ruſſie & la Porte Ottomanne & un demembrement total de ſon Royaume.

D. *Que remarqués-vous du Grand Duché de Lithuanie?*

R. Ce païs dépendoit autrefois de la Ruſſie, c'eſt aux XIII ſiécle, qu'ERDIVITUS en devint le prémier Duc, ſes ſucceſſeurs ont étendu leurs conquêtes, en s'emparant de la Ruſſie Rouge. RINGELDUS en fut le prémier Grand Duc l'an 1235. IAGELLON, qui avoit épouſé HEDWIGE, réunit la Pologne & la Lithuanie, qui ne vouloit plus en être ſéparée.

D. *Que remarqués-vous de la Courlande?*

R. GOTHARD KETLER, dernier Grand Maître de l'ordre Teutonique, ſe mit l'an 1561 ſous la protection de la couronne de Pologne & convint, qu'à l'avenir il poſſéderoit ce païs comme un Duché ſéculier héréditaire ſur le pié de fief de Pologne. FREDERIC GUILLAUME, le ſixiéme Duc de Courlande, avoit épouſé la Princeſſe Ruſſe ANNA IWANOWNA l'an 1710 qui reſta après la mort de ſon époux

dans

удовольствіе видить свое Королевство безпокойное внутренными возмущеніями, которыя причинили войну, весьма кровопролитную между Россіею и Оттоманкой Портою и конечное раздѣленіе своего государства.

В. Что ты примѣчаете о великомъ Герцогствѣ Литвы?

О. Сія земля принадлежала прежде сего Россіи, въ XIII вѣкѣ ЕРДИВИТЪ сдѣлался первымъ Герцогомъ, его наслѣдники распространили свои побѣды завладеніемъ Россіи красной. РИНГЕЛДЪ былъ первый великій Герцогъ въ 1235 году, ІАГЕЛЛОНЪ, женившійся на ГЕДВИГѢ, соединилъ Польшу и Литву, которая не хотѣла больше отъ оной отдѣлиться.

В. Что ты примѣчаете о Курляндіи?

О. ГОТАРДЪ КЕТЛЕРЪ, послѣдній Гросмейстеръ ордена Тевтонскаго, пришелъ въ 1561 году подъ протекцію короны Польской и согласился, что впредь онъ будетъ владѣть сею землею такъ, какъ Герцогствомъ свѣтскимъ наслѣдственнымъ подъ именемъ Феодальной земли Польши. ФРИДРИХЪ ВИЛГЕЛМЪ шестой Герцогъ Курляндской женился на Принцессѣ Россійской АННѢ ИВАНОВНѢ въ 1710 году, которая осталась по смерти своего

dans la possession de ce Duché jusqu'à ce qu'elle fut déclarée l'an 1730 Imperatrice de toutes les Russies. JEAN ERNESTE, comte de BIRON, fut élû Duc de Courlande l'an 1737 après la mort de FERDINAND, dernier Duc de la famille des KETLERS & en reçut l'investiture l'an 1739; mais son bonheur ne fut pas de longue durée, car la Régente ANNE le fit mettre en prison l'an 1740 & l'exila à *Jaroslaw*. CATHERINE II l'Imperatrice de toutes les Russies le remit l'an 1762 en possession de son Duché.

D. *Quels étoient les anciens habitans de la Pologne?*

R. 1.) Les *Veneti*, ou *Venetes* habitoient dans la grande Pologne. 2.) Les *Peucini*, dans la petite Pologne. 3.) Les *Basternae* ou *Basternes* dans la Russie Rouge & 4.) les *Alani* ou *Alains* dans la Lithuanie.

D. *Quel est le Roi régnant d'aujourd'hui en Pologne?*

R. STANISLAS AUGUSTE de l'illustre famille de PONIATOWSKY né l'an 1732.

D. *Quels sont les ordres de chevalerie de Pologne?*

R. Celui de l'Aigle Blanc, que le Roi ULADISLAS LOCTIQUE fonda l'an 1325, lors-

que

супруга во владѣнiи сего Герцогства до тѣхъ поръ, какъ она была признана въ 1730 году *Императрицею всея Россiи*. IОАННЪ ЕРНЕСТЪ, Графъ БИРОНЪ, былъ выбранъ Герцогомъ Курландскимъ въ 1737 году, по смерти ФЕРДИНАНДА, послѣдняго Герцога фамилiи КЕТЛЕРОВОЙ, и получилъ для оной инвеституру въ 1739 году, но его щастiе не долго продолжалось; ибо Принцесса АННА приказала его посадить подъ караулъ въ 1740 году, и сослала его въ *Ярославль* въ ссылку. ЕКАТЕРИНА II, Императрица всея Россiи, его возвела опять въ 1762 году во владѣнiе своего Герцогства.

В. Какiе были наидревнѣйшiе жители въ Польши?

О. 1.) *Венеты* обитовали въ великой Польшѣ. 2.) *Пепцины* въ малой Польшѣ. 3.) *Бастерны* въ Россiи красной и 4.) *Аланы* въ Литвѣ.

В. Кто нынѣ царствующiй Король въ Польшѣ?

О. СТАНИСЛАВЪ АВГУСТЪ изъ славной фамилiи ПОНЯТОВСКОЙ, родившiйся въ 1732 году.

В. Какiе кавалерскiе ордены Польши?

О. Орденъ бѣлаго орла, которой Король ВЛАДИСЛАВЪ ЛОКТИКЪ основалъ въ 1325

 году.

que ſon fils CASIMIR épouſa ANNE Princeſſe de Lithunie, il fut renouvellé par AUGUSTE II, qui créa en 1705 à Tykochin de nouveau des chevaliers de l'Aigle Blanc. La marque de l'ordre eſt une croix d'or emaillée, bordée de blanc, avec de petites flammes aux quatre angles & au milieu un Aigle blanc, qui porte ſur la poitrine les glaives de l'Electorat de Saxe avec ces lettres A. R. qui ſont les initiales du nom de ſon ſecond fondateur: avec la deviſe *pro fide, Rege & lege*, cette croix ſurmontée d'une couronne de Diamans eſt attachée à un cordon bleu. Le Roi régnant a établi un ſecond ordre appellé l'ordre de *ſt. Staniſlas*, il faut l'avoir reçu avant que d'être admis a celui de l'aigle blanc. Le cordon de cet ordre eſt ponceau.

D. *Quelles ſont les armes de la Pologne?*

C'eſt un écu écartelé avec un écu de cœur d'argent à un bœuf de gueules, qui repréſente les armes de la famille du Roi régnant, on y voit dans le 1. & 4. quartier de gueules un aigle d'argent couronné à cauſe du Royaume de Pologne le 2. & 3. quartier de gueules repréſente un Cavalier d'argent ſur un cheval galopant de même

métal

году, когда его сынъ КАЗИМИРЪ женился на АННѢ, Принцессѣ Литовской, онъ былъ возобновленъ АВГУСТОМЪ II, которой жаловалъ въ 1705 году въ Тикошинѣ вновь Кавалеровъ бѣлаго орла. Знакъ ордена есть золотой финифтовой крестъ съ бѣлыми каймами, между концами котораго видно малое пламя и по серединѣ бѣлой орелъ, имѣя на груди мечь Курфирства Саксонскаго съ литерами A. R. которыя сутъ первыя литеры его втораго основателя, съ надписью *Pro fide, Rege & Lege*. Сей крестъ имѣя на верьху корону бриліянтовую, носится на синей лентѣ. Царствующій Король учредилъ второй орденъ, именемъ Ордена *Святаго Станислава*, надобно быть снабденнымъ онымъ прежде полученія ордена бѣлаго орла. Лента онаго есть пунцовая.

В. *Какой есть гербъ Польскій?*

О. Сей есть щитъ разчетверенной съ серебренымъ щитомъ въ серединѣ съ краснымъ быкомъ, которой представляетъ гербъ фамиліи Короля нынѣшняго въ 1 и 4 четверти онаго есть коронованной серебреной орелъ по причинѣ королевства Польскаго, а 2 и 3 четверть краснаго цвѣта изображаетъ Кавалера серебренаго на бѣжащей лошади, того же металлу, кото-

métal, qui tient dans sa dextre une épée d'argent nue & dans la sénestre un écu d'azur avec une croix patriarchale d'argent. L'écu est surmonté d'un heaume avec la couronne Royale, sur laquelle se tient l'aigle d'argent couronné, les ailes éployées, les lambrequins pendent des deux côtés de l écu. *voyés l'Estampe. B.*

D. *Quelles sont les armes de Courlande?*

R. C'est un écu écartelé avec un écu de cœur, qui est mi-coupé parti, au chef du flanc dextre d'or à un aigle de sable & au pié de gueules à un tronc d'arbre coupé avec une seule branche verte sur lequel se tient un corbeau de sable, tenant au bec une branche à trois glands, le corbeau contourné regarde vers le flanc dextre, au milieu de ce tronc se voit une clef d'or & au flanc sénestre de sinople on lit les lettres A. III. On y voit dans le 1 & 4 quartier d'argent un lion de gueules couronné d'or, à cause de la *Courlande* le 2 & 3 quartier d'azur représente la moitié d'un élan couronné, à cause de la *Semigalle*, l'écu entier est placé sous une tente de pourpre & d'Hermine. Les supports sont deux lions, & le tout est couvert de la couronne Ducale. *Voyés l'Estampe C.*

D.

p.134.

out 3765

которой держитъ въ правой рукѣ обнаженную серебреную шпагу, а въ лѣвой синей щитъ, съ серебренымъ Патріаршескимъ крестомъ. На щитѣ поставленъ шлемъ, а на верьху корона Королевская, на которой держится коронованной серебреной орелъ съ разпростертыми крыльями, концы онаго шлема висятъ съ обѣихъ сторонъ щита. *Смотри фигуру В.*

В. *Какой есть гербъ Курландской?*

О. Сей есть щитъ расчетверенной съ маленькимъ щитомъ въ серединѣ, которой раздѣленъ полугоризонтально и перпендикулярно, въ верьхной части правой страны есть въ золотомъ полѣ черной орелъ, и внизу въ красномъ полѣ отрубленное дерево съ однимъ зеленымъ сучкомъ, на которомъ сидитъ черной воронъ, держа въ носу вѣтвь съ тремя жолудями. Воронъ, оборачиваясь на лѣвую сторону, глядитъ на правую, а въ серединѣ сего дерева прилѣпленъ золотой ключь, и на лѣвой сторонѣ въ зеленомъ полѣ читаются литеры А. Ш. гдѣ видно въ 1 и 4 четверти краснаго цвѣта коронованной золотой левъ по причинѣ *Курландіи*, а 2 и 3 четверти синяго цвѣта изображаетъ половину коронованнаго оленя по причинѣ *Семигалліи*. Весь щитъ поставленъ подъ пурпуровою и горностаевою палаткою. Подпоры суть два *Льва*, а все покрыто Герцогскою короною. *Смотри фигуру С.*

В.

D. *Quelles ſont les choſes remarquables de la Pologne?*

R. 1.) *Kruſvica* en Cuïavie ſur le lac de *Goplo* ou *Gulpo*, parce que c'eſt le lieu de la naiſſance du prémier *Piaſte.* 2.) *Wola*, un village à une demi lieuë de *Varſovie*, où l'élection des Rois ſe fait. 3.) *Leſno* ou *Liſſa* dans le palatinat de Poſen, qui appartient au Roi de Pruſſe, où naquit STANISLAS LESZINSKY, qui fut deux fois élû Roi de Pologne & deux fois déposé, les Ruſſes ſe rendirent maître de cette ville l'an 1707 & la brulèrent 4.) *Slupza*, où le Roi de Suéde fit rompre vif le malheureux PATKUL, que les Saxons avoient été forcés à lui livrer l'an 1707. 5.) *Goſtinin* avec une citadelle, où DEMETRIUS CH[illegible]ISKY fut détenu priſonnier l'an 1611. 6.) *Vieliza* pas loin de *Cracovie* eſt célébre par ſes mines de ſel, ce ſont des lieues ſouterrains, où l'on deſcend avec de longues & groſſes cordes l'eſpace de 3 milles de chemin, avant qu'on arrive au laboratoire, où l'on coupe le ſel. Il y a plus de 50 familles dans ces rues ſouterraines, qui n'ont jamais vu la clarté du jour, ni de la lune prénant pour fabuleux tout ce qu'on leur conte

В. Какія вещи примѣчанія достойныя въ Польшѣ?

О. 1.) *Крюзвика* въ Куявіи на озерѣ *Гоплѣ*, или *Гуллѣ*, для того что ето мѣсто есть рожденія перваго *Піаста*. 2.) *Вола*, разстояніемъ полмили отъ *Варшавы*, гдѣ выбираются Короли. 3.) *Лесно*, или *Лисса* въ Посенскомъ воеводствѣ, гдѣ родился СТАНИСЛАВЪ ЛЕШИНСКОЙ, которой былъ два раза выбранъ Королемъ Польскимъ и два раза свергнутъ. Россіяне завладѣли симъ городомъ въ 1707 году, и сожгли оной. 4.) *Слюлца*, гдѣ Король Шведской приказалъ колесовать нещастнаго ПАТКУЛА, котораго Саксонцы были принуждены ему вручить въ 1707 году. 5.) *Гостиининъ* съ крѣпостью, гдѣ ДИМИТРІЙ ШУЙСКОЙ былъ содержанъ въ плѣну въ 1611 году. 6.) *Вѣелитца* не подалеку отъ *Кракова* примѣчателенъ соляными рудами. Сіи суть подземныя мѣста, въ которыя лазятъ длинными и толстыми веревками 3 мили дороги прежде прибытія до лабораторіи, гдѣ вырубаютъ соль, болѣе 50, сѣмей и живутъ въ сихъ подземныхъ улицахъ, которыя никогда не видывали свѣтлости дня и луны, почитая за баснословное все то, что имъ сказываютъ о поверьх-

носпи

conte de la ſuperficie de la terre. Le feu s'y prit l'an 1644 & ne fut éteint qu'un an après 7.) *Bochna*, à cauſe du ſel, qui reſſemble à du criſtal, on en fait de la vaiſſelle, ſur laquelle on peut ſervir des fruits & des confitures ſeches. 8.) *Sendomir*, à cauſe du traité de l'an 1570. L'aſſemblée, qui arrêta cette confédération, étoit composée des Lutheriens, des Réformes & des frères de Bohême 9.) *Jaworow* dans la Ruſſie Rouge, à cauſe de ſes bains chaudes. 10.) La grande cloche du dôme de Cracovie annonce, dit on, la mort des grands de l'état, ſonnant d'elle même: cette remarque fabuleuſe de Mr. Berkenmeyer eſt refutée par lui même, parce qu'il y ajoute *dit-on*. 11.) L'on amaſſe aux mois de May & de Juin une ſorte de Manne dans le palatinat de Cracovie, la façon avec laquelle on s'y prend, c'eſt de recueilir ces grains avec un ſac de deſſus l'herbe avec la roſée. 12.) Le *Topperberg* a une lieue de Poſen, où l'on tire en creuſant des pots, cruches & autres vaiſſelles de terre, que la nature a formées, elles ſont d'abord tout molles, mais l'air les endure enſuite, 13.) L'étang près de Leopol

ности земли. Въ оныхъ мѣстахъ сдѣлался пожаръ въ 1644 году, продолжающійся чрезъ годъ 7.) *Бохна* по причинѣ соли, походящей на хрусталь, изъ оной дѣлаютъ посуду, которую можно употреблять для фруктовъ и конфектовъ сухихъ. 8.) *Сендомиръ*, по причинѣ трактата 1570 года. Собраніе, составляющее сію конфедерацію, состояло изъ Лютерановъ, Реформатовъ и братьевъ Богемскихъ. 9.) *Япоровъ* въ Россіи красной, по причинѣ ея теплыхъ бань. 10.) Большой соборной колоколъ въ Краковѣ предвѣщаетъ, какъ сказываютъ, смерть вельможъ государства, зазвоня самъ собой. Сіе баснословное примѣчаніе господиномъ БЕРКЕНМЕЙЕРОМЪ опровергнуто для того, что онъ прибавляетъ, *Сказываютъ* 11.) собираютъ въ мѣсяцѣ Маіѣ и Іюнѣ нѣкоторой родъ манны въ Краковскомъ воеводствѣ. Способъ, которой употребляютъ для собиранія оной, есть, чтобъ собирать сіи зерны мѣшкомъ сверьхъ травы съ росою. 12.) *Толербергъ* на одной мили отъ Посена, гдѣ роя находятъ горшки, кружки и прочую посуду землянную, которые сдѣлались натурою: они сперва мяхки, но воздхъ ихъ дѣлаетъ жескими. 13.) Прудъ близъ Леопола, въ которомъ нѣкоторой

opol, où une ville fut submergée, sent le soufre, mais l' eau est claire & sans gout 14.) Le lac noir de Ghelm, qui a non obstant d' excellens poissons 15.) CHARLES VIII, Roi de Suéde parla latin au Roi CASIMIR IV au couvent *d' Oliva* l'an 1458; mais celui-ci voyant, qu' aucun *de ses ministres* ne put répondre dans cette langue, en fut extremement scandalisé & publia sur le champ une ordonnance, *que personne ne seroit admis aux emplois de la République, qu' il n' eut apprit la langue latine*, 16.) *Crousnostaw* dans le palatinat de Ghelm, est remarquable par ce que MAXIMILIEN, Archiduc d' Autriche y fut tenu prisonnier l' an 1588.

D. *Quels sont les Auteurs, qui ont écrit de la Pologne?*

R. Ce sont 1.) VINCENT KADLUBCO, qui a écrit *Chronicon Polonicum* 2.) IEAN DLUGOSS, dont nous avons *une Histoire de Pologne*. 3.) MATHIEU à MICHOVIA, qui nous a donné *Chronica Polonorum* 4.) MARTIN CROMER a écrit *de l' origine & des faits des Polonois* en XXX livres 5.) NICOLAS ZALASZOVSKY *jus regni Poloniae* 6.) SPRENGER, *Polonia novantiqua*. 7.) CELLARIUS, qui a donné *une description du Royaume de Pologne & du grand*

Duché

торой городъ былъ погруженъ, пахнетъ сѣрой, но вода чиста, и безъ всякаго вкусу. 14.) Черное Гельмское озеро, которое со всѣмъ тѣмъ имѣетъ весьма хорошія рыбы. 15.) Карлъ VIII, Король Шведской, говорилъ Латинскимъ языкомъ съ Королемъ Казимиромъ IV въ *Олипском* монастырѣ въ 1458 году, но оной видя, что ни одинъ изъ его *Министров* не могъ отвѣтствовать на семъ языкѣ, весьма осердился, и тотъ же часъ публиковалъ указомъ, *что никто не будетъ принятъ и пожалован въ чины, ежели не знаетъ Латынскаго языка.* 16.) *Крусностав* въ Хельмскомъ Палатинатѣ примѣчателенъ по причинѣ, что МАКСИМИЛІАНЪ Эрцъ-Герцогъ Австрійской, былъ тамъ задержанъ Плѣнникомъ въ 1588 году.

В. *Какіе суть писатели о Польшѣ?*

О 1.) Винцентъ Кадлюбко, которой писалъ *Хронику Польскую.* 2.) Иванъ Длюглосъ, отъ котораго мы имѣемъ *Исторію о Польшѣ.* 3.) Матѳей Мишовія, которой намъ оставилъ *хроники Польскія.* 4.) Мартинъ Кромеръ писалъ о *началѣ и дѣяніяхъ Польскихъ* въ 30 *книгахъ* 5.) Николай Цаласцовскій *право Польское.* 6.) Спренгеръ *о новой и древней Польшѣ.* 7.) Цеханрий, которой сдѣлалъ *описаніе Королевства Польскаго и великаго Княжества*

Duché de Lithuanie. 8.) KACHOWSKY, dont nous avons *annalium Polonorum Climacter* en 3 volumes. 9.) HARTKNOCHIUS *de Republica Polonica.* 10) CHWALKOWSKY *jus publicum Regni Poloniae.* 11.) GABRIEL RZACZYNKY *Historia naturalis curiosa regni Poloniae, magni ducatus Lithuaniae* &c. dont MIZLER nous a donné *un extrait dans sa Bibliothéque de Varsovie.* 12.) PISTORIUS *corpus Historiae Poloniae.* 13.) STAROVOLSI *Polonia.* 14.) CASIMIR. ALOYS. HOLOWCA *compendium Geographiae.* 15.) LENGNICH *jus publicum regni Polonici* & l' *Histoire de Pologne.* 16) *Mémoires sur le gouvernement de Pologne par* Mr. PFEFFEL *imprimés* à *Manheim l' an* 1759, 17.) KRZISTANOWIZ *description curieuse du Royaume de Pologne*: 18.) JANOZKY *dictionaire des Savans de Pologne actuellement vivans.* 19.) On a encore tablettes Géographiques de la Pologne, écrites en langue Polonoise. 20.) CHRISTO: HEN: ERNDTELIUS, qui a écrit *Varsovia physice illustrata.* 21.) STRYKOWSKY *Chronicum Polonicum.* 22.) *L' Histoire de Pologne* par Mr. SOLIGNAC, qui est traduite en Russe par Mr. EMINE en deux tomes; & plusieurs autres.

жества Литовскаго, 8) КАХОВСКІЙ, отЪ котораго мы имѣемЪ *лѣтописей Польскихъ Климактеръ въ 3 томахъ*, 9.) ГАРТКНОХІЙ *писалъ о республикѣ Польской*. 10.) ХВАЛКОВСКІЙ *о правѣ всеобщемъ Государства Польскаго*, 11.) ГАВРИЛО *Рцацинскій Исторію натуральную Государства Польскаго, великаго Княжества Литовскаго* и проч. изЪ которой МИЦЛЕРЪ написалЪ *экстрактъ въ библіотекѣ Варшавской*, 12) ПИСТОРІЙ *собраніе Исторіи Польской*, 13.) СТАРОВОЛЬСКІЙ *о Польшѣ*, 14.) КАЗИМИРЪ АЛОИСІЙ. ГОЛОВКА *сокращеніе географіи*, 15.) ЛЕНГНИХЪ *право всеобщее государства Польскаго и исторію Польскую*, 16.) *записки о правленіи Польскомъ* Г. ПФЕФЕЛА, напечатанныя вЪ *Мангеміи въ 1759 году*, 17.) КРЗИСТАНОВИЧЬ *любопытное описаніе Государства Польскаго*, 18.) ЯНОЦКІЙ *лексиконъ о Польскихъ ученыхъ* людяхЪ, нынѣ живущихЪ, 19) находятся еще краткія географическія описанія, о Польшѣ писанныя на ПольскомЪ языкѣ, 20.) ХРИСТОФ ГЕН. ЕРНДТЕЛІЙ писалЪ книгу, называемую: *Варшава съ физическими описаніями*, 21) СТРИКОВСКІЙ *хроникъ Польской*, 22.) *есть еще Исторія Польская*, изданная Г. СОЛИНІАКОМЪ, переведенная на Россійской языкЪ Г. ЕМИНОМЪ вЪ 2. томахЪ, и многія другія.

Имена учениковъ, учащихся у Профессора Дильтея въ 1775 году.

1.) Александръ Петровичь Нащокинъ.
2.) Князь Димитрій Димитріевичь Ухтомской.
3.) Василій Иванычь Загрядской.
4.) Николай Яковлевичь Титовъ.
5.) Сергѣй Ивановичь Горчаковъ.
6.) Павелъ Львовичь Батюшковъ.
7.) Димитрій Ильичь Львовъ.
8.) Степанъ Яковлевичь Голубцовъ.
9.) Василій Максимовичь Пикаловъ.
10.) Никита Петровичь Лазаревъ.